



Hauswasserwerk / Domestic Water Pump / Pompe d'alimentation en eau PHWW 1200 A1

(DE) (AT) (CH)

Hauswasserwerk

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

Pompe d'alimentation en eau

Traduction des instructions d'origine

(PL)

Wodociąg domowy

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

Domáca vodáreň

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(GB) (IE)

Domestic Water Pump

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Huiswatervoorziening

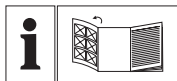
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

Domáci vodárna

Překlad originálního provozního návodu

IAN 304645_1904



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

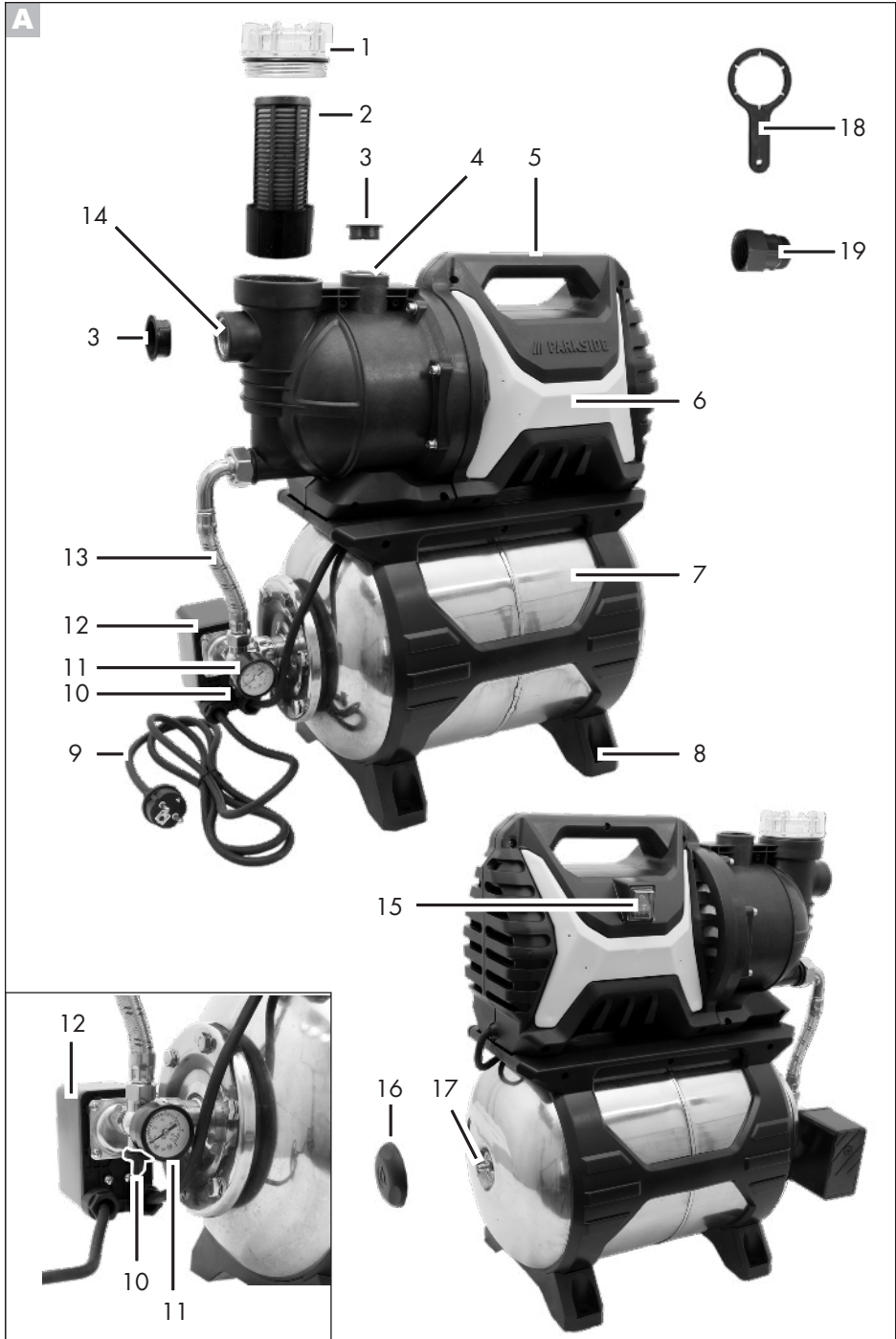
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	14
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	24
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	37
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	48
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	59
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	69

A



Inhalt

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Allgemeine Beschreibung	5
Lieferumfang	5
Übersicht	5
Funktionsbeschreibung	5
Technische Daten	5
Sicherheitshinweise	6
Symbole in der Betriebsanleitung	6
Bildzeichen auf dem Gerät.....	6
Allgemeine Sicherheitshinweise	6
Inbetriebnahme	8
Montage	8
Netzanschluss	8
Aufstellen	9
Anschluss der Leitungen	9
Pumpe befüllen	9
Prüfungen vor Inbetriebnahme	10
Gerätestart	10
Reinigung und Lagerung	10
Filter reinigen	10
Lagerung	10
Transport	10
Ein- und Abschalt- druck ändern (nur Fachkräfte)	10
Entsorgung/Umweltschutz	11
Ersatzteile/Zubehör	11
Garantie	12
Reparatur-Service	13
Service-Center	13
Importeur	13
Original-EG-Konformitäts- erklärung	83
Explosionszeichnung	85

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

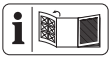
Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist für den privaten Einsatz im Haus und im Garten bestimmt. Das Gerät ist für die Brauchwasserversorgung und Gartenbewässerung geeignet. Es ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird (z. B. Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffen, chemischen Produkten oder Wasser mit abrasiven Stoffen) kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Hauswasserwerk ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und die Garantie erlischt. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
 Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
 Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

- 11 Druckanzeige
- 12 Automatikschalter
- 13 Druckschlauch
- 14 Wassereingang
- 15 Ein-/Ausschalter
- 16 Schutzkappe für Luftventil
- 17 Luftventil
- 18 Spezialschlüssel
- 19 Adapter mit Rückflusstopp

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerät
- Spezialschlüssel
- Adapter mit Rückflusstopp
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht

- | | |
|----------|--------------------------------|
| A | 1 Filterdeckel |
| | 2 Wasserpartikelfilter |
| | 3 Abdeckkappe |
| | 4 Wasserausgang |
| | 5 Tragegriff |
| | 6 Pumpe |
| | 7 Druckspeicher |
| | 8 Bohrung zur Festinstallation |
| | 9 Netzanschlussleitung |
| | 10 Ablassschraube |

Funktionsbeschreibung

Das Hauswasserwerk fördert automatisch Wasser. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und fördert Wasser. Der Einschaltpunkt ist werkseitig vorgegeben und auf 1,5 bar (0,15 MPa) eingestellt. Der Abschaltdruck ist werkseitig auf 3 bar eingestellt. Dies entspricht einer Förderhöhe von 30 Metern. Durch diese Voreinstellung erreicht das System den höchsten Wirkungsgrad in Bezug auf Leistung und Langlebigkeit. Der Abschaltdruck ist einstellbar. Bei einem Abschaltdruck von 5 bar erreicht das Gerät eine Förderhöhe von 50 Metern. Diese Einstellung ist nur von einem Fachmann durchzuführen. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Hauswasserwerk..PHWW 1200 A1
 Nenneingangsspannung ... 230 V~, 50 Hz
 Leistungsaufnahme 1200 W
 Gewicht..... 14,5 kg
 Tankvolumen..... 24 l
 Saughöhemax. 8 m
 Maximale Fördermenge (Q_{max}) .5000 l/h
 Maximale Förderhöhe Pumpe (H_{max}) 50 m
 Maximale Förderhöhe
 Druckspeicher (voreingestellt).....30 m
 Wassertemperatur (T_{max}).....35 °C

Schlauchanschluss..... 1" (30,3 mm)
 Einschaltdruck (voreingestellt)
 p(on) 0,15 MPa (1,5 bar)
 Abschaltdruck (voreingestellt)
 p(off) 0,3 MPa (3 bar)
 Schutzklasse..... I
 Schutzart..... IPX4
 Schalldruckpegel
 (L_{pA}) 61,6 dB (A); K_{pA} = 3,2 dB
 Schalleistungspegel (L_{WA})
 gemessen..... 81,6 dB (A); K_{WA} = 3,2 dB
 garantiert..... 91 dB (A)

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Hauswasserwerk.

Symbole in der Betriebsanleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Es besteht Verbrennungsgefahr!



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Netzstecker ziehen



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!
 Betriebsanleitung lesen.



Nicht für reines Sandwasser geeignet.



Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden!
 Überhitzungsgefahr!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Netzstecker aus der Steckdose.



Wassereingang



Wasserausgang



Angabe des Schalleistungspegels L_{WA} in dB



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie be-

aufsichtlich oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln, wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmiergelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35°C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung und Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihr neues Hauswassersystem in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
 - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muß den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,

- Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend der nationalen Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 10 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Netzkabel und Netzstecker auf Beschädigungen. Defekte Netzkabel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Netzkabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwasserge-

schützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Netzkabel auf Schäden.

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H07RN-F. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen.

Inbetriebnahme

Montage

- Sollten Sie das Hauswasserwerk fest installieren wollen, verschrauben Sie das Gerät mit dem Untergrund. Eine Verschraubung mit einer Befestigungsplatte verhindert auch ein Verrutschen des Gerätes. Beachten Sie dabei einen freien Zugang zur Ablassschraube (10).



Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.

Netzanschluss

Das von Ihnen erworbene Hauswasserwerk ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Hauswasserwerk ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V~ 50 Hz.

Aufstellen

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten und flutungssicheren Untergrund.
- Stellen Sie das Hauswasserwerk grundsätzlich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten. Sollte dies nicht möglich sein, installieren Sie eine unterdruckfeste Absperrereinheit zwischen dem Gerät und dem Saugschlauch (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich).



Der Druckspeicher (7) muss im noch nicht genutzten Zustand einen Luftdruck von 0,15 MPa (1,5 bar) aufweisen. Kontrollieren Sie den Luftdruck vor Erstinbetriebnahme.



Der Luftdruck kann nur mit einem externen Druckmesser z. B. mit einem Reifenbefüller kontrolliert werden. Die montierte Druckanzeige (11) zeigt lediglich den Wasserdruck an.

Regulieren Sie den Luftdruck im Druckspeicher (7), indem Sie die Schutzkappe für das Luftventil (16) abdrehen und Luft über das Luftventil (17) in den Druckspeicher einbringen oder ablassen.

Anschluss der Leitungen



Entfernen Sie die beiden Abdeckkappen (3) aus dem Wassereingang (14) und dem Wasserausgang (4) mit Hilfe von z. B. einer Spachtel oder eines Schlitzschraubendrehers.



Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlusssysteme mit Schnellkupplungen.



Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.



Sollte die Leitung, die Sie an den Wassereingang (14) anschließen kein Rücklaufventil besitzen, dann schrauben Sie den Adapter mit Rückflusstopp (19) an den Wassereingang, bevor Sie die Leitung anschließen.



Durch Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Hauswasserwerks nicht gewährleistet. Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Pumpe befüllen“.

Pumpe befüllen

Das Hauswasserwerk muss vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser befüllt werden. Achtung: Trockenlaufen der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!

Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden! Es besteht Verbrennungsgefahr! Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der Pumpe zu vermeiden. Ein Trockenlaufen beschädigt das Gerät.

- Öffnen Sie den Filterdeckel (1) des Hauswasserwerks unter Zuhilfenahme des Spezialschlüssels (18) .
- Füllen Sie Wasser bis zum Rand auf.
- Verschrauben Sie den Filterdeckel mithilfe des Spezialschlüssels wieder.

Prüfungen vor Inbetriebnahme


- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 10 A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.


Gerätstart

- Schließen Sie die Netzanschlussleitung (9) an die Stromversorgung an.
- Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-schalter (15) ein.
- Bei Wasserentnahme wird, bei Druckabfall im Druckspeicher (7), der Automatikschalter (12) selbstständig aktiviert und schaltet die Pumpe ein. Wird die Wasserentnahme gestoppt, steigt der Kesseldruck und der Automatikschalter schaltet die Pumpe selbstständig aus.


Reinigung und Lagerung

Reinigen und pflegen Sie den Filter (2) regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.

 Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

 Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Filter reinigen

 Reinigen Sie einen verschmutzten Filter (2) regelmäßig, damit die Förderleistung Ihrer Pumpe erhalten bleibt. Tauschen Sie einen beschädigten Filter aus.

1. Schrauben Sie den Filterdeckel (1) ab. Entnehmen Sie den Filter (2).
2. Waschen Sie den Filter (2) mit einer Bürste vorsichtig unter klarem Wasser ab. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel.
3. Setzen Sie den Filter (2) wieder ein und schrauben Sie den Filterdeckel (1) zu.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe (6), sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Zur Aufbewahrung öffnen Sie die Ablassschraube (10) und entleeren Sie die Pumpe von Wasser.

Transport

Zum Transportieren kann der Tragegriff (5) verwendet werden.

Ein- und Abschaltdruck ändern (nur Fachkräfte)

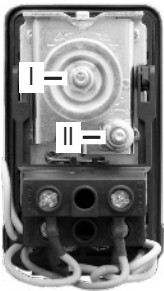


Achtung! Überprüfen Sie vor dem Abändern des Drucks ob die Anschlüsse und die angeschlossenen Endgeräte dem Druck standhalten!



Achtung! Gefahr! Stromschlaggefahr an den Anschlussklemmen im Druckschalter bei abgenommenem Deckel. Nur Fachkräfte dürfen den Druckschalter öffnen und einstellen!

Der Druckschalter ist werksseitig so eingestellt, dass die meisten Einsatzbereiche abgedeckt werden. Diese Voreinstellung lässt sich bei Bedarf ändern.



Die größere Schraube/ Mutter (I) ist zum Regeln des Einschaltdrucks und die kleinere (II) zum Regeln der Druckdifferenz. Der Druck wird durch das Drehen nach links oder rechts verändert.

- Drehung nach rechts erhöht den Druck
- Drehung nach links verringert den Druck



Achten Sie darauf, dass die Druckdifferenz immer 1,5 bar beträgt.

Der Ausschaltdruck muss kleiner als der maximale Betriebsdruck der Pumpe und des Membrandruckbehälters sein.

Nach erfolgter Einstellung die Pumpe einschalten und durch Ablesen des Manometers prüfen, ob der gewünschte Ausschaltdruck und Einschaltdruck eingehalten werden. Ggf. ist der oben aufgeführte Einstellvorgang zu wiederholen, bis der richtige Ein- und Ausschaltdruck erreicht wird.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 13).

Spezialschlüssel	Bestellnr. 91105585
Filterdeckel	91105586
Wasserpartikelfilter	91105587
Schutzkappe für Luftventil	91105591

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Geräts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Geräts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Geräts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Geräts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Geräts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 304645_1904) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte, sowie Geräte die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 304645_1904

AT Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 304645_1904

CH Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 304645_1904

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim
GERMANY
www.grizzly-service.eu

Contents

Introduction	14
Proper use	14
General description.....	15
Scope of delivery.....	15
Overview.....	15
Description of functions.....	15
Technical data	15
Safety information	16
Symbols used in the instruction manual.....	16
Graphical symbols on the device	16
General safety instructions	16
Initial start-up	18
Assembly	18
Mains connection.....	18
Setting up	18
Connecting the cables	19
Fill pump.....	19
Checks before putting into operation.....	19
Starting the device	19
Cleaning and storage.....	20
Cleaning the filter	20
Storage.....	20
Transport	20
Changing the switch-on and cut-off pressure (specialists only)	20
Disposal/ environmental protection	21
Spare Parts/Accessories	21
Guarantee	22
Repair Service.....	23
Service-Center	23
Importer	23
Translation of the original EC declaration of conformity	78
Exploded Drawing	85

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. In some cases, residual amounts of water or lubricants may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Proper use

This domestic water system is intended for private use in the house and garden. The device is intended for domestic water supplies and garden irrigation. It is designed exclusively for the supply of clarified water and rain water up to a temperature of max. 35°C.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual (e.g. supply of food, salt water, motor fuels, chemical products or water with abrasive substances) may result in damage to the device and pose a serious hazard to the user.

The domestic water system is not suitable for continuous operation. Continuous operation will shorten its service life and void the warranty.

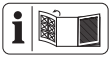
This device is not suitable for commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.

The operator or user is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

- 12 Automatic switch
- 13 Pressure hose
- 14 Water inlet
- 15 On/Off switch
- 16 Protective cap for air valve
- 17 Air valve
- 18 Special key
- 19 Adapter with backflow stop

General description



An illustration of the most important functional components can be found on the fold-out page.

Scope of delivery

Carefully remove the device from the packaging and check whether all the parts listed below are present and complete:

- Device
- Special key
- Adapter with backflow stop
- Instruction manual

Dispose of the packaging material properly.

Overview



- 1 Filter cap
- 2 Water particle filter
- 3 Covering cap
- 4 Water outlet
- 5 Carrying handle
- 6 Pump
- 7 Pressure accumulator
- 8 Drillhole for fixed installation
- 9 Mains connection cable
- 10 Drain screw
- 11 Pressure gauge

Description of functions

The domestic water system automatically transports water. The pump switches on depending on the pressure and transports water.

The switch-on point is factory-set to 1.5 bar (0.15 MPa).

The cut-off pressure is factory-set to 3 bar. This is a discharge head of 30 metres. These settings allow the system to achieve the highest efficiency in terms of performance and longevity. The cut-off pressure is adjustable. With a cut-off pressure of 5 bar, the device achieves a discharge head of 50 metres. This adjustment may only be carried out by a specialist.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Domestic Water

Pump.....PHWW 1200 A1


Nominal input voltage	230 V~, 50 Hz
Power consumption	1200 W
Weight	14,5 kg
Tank volume	24 l
Suction height	max. 8 m
Maximum flow rate (Qmax).....	5000 l/h
Maximum discharge head - pump (Hmax)	50 m
Maximum discharge head - pressure accumulator (preconfigured).	30 m

Water temperature (T_{max}).....35 °C
 Hose connection 1" (30,3 mm)
 Switch-on pressure (preconfigured)
 p(on) 0,15 MPa (1,5 bar)
 Cut-off pressure (preconfigured)
 p(off) 0,3 MPa (3 bar)
 Protection class I
 Protection type IPX4
 Sound pressure level
 (L_{pA}) 61,6 dB (A); K_{pA} = 3,2 dB
 Sound power level (L_{WA})
 measured 81,6 dB (A); K_{WA} = 3,2 dB
 guaranteed 91 dB (A)

Safety information


This section describes the basic safety rules when working with the domestic water system.


Symbols used in the instruction manual

 **Hazard symbol with information on the prevention of personal injury or property damage**

 **There is a danger of burns!**


 Hazard symbol with information on damage prevention


 Remove the mains plug


 Advisory symbol with information on how to best use the device

Graphical symbols on the device

  Attention! Read the instruction manual.


 Not suitable for pure sandwater.

 Attention: Avoid dry running of the pump! Danger of overheating!

 Attention! If the mains cable is damaged or cut through, immediately remove the plug from the mains socket.

 Water inlet


 Water outlet

 The sound power level L_{WA} is indicated in dB

 Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

General safety instructions

Using the device:

 Caution: This is how to avoid accidents and injuries:

- This device can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed

in the safe use of the device and understand the resulting hazards.

- Children must never play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.
- If there are people in the water, the device must not be operated.
- Take appropriate measures to keep children away from the running device.
- Dispose of the packaging material properly.
- Do not use the device near flammable liquids or gases. There is a risk of fire or explosion if this advice is not heeded.
- Do not use for water with abrasive particles such as sand. The pumping of aggressive, abrasive (lubricating), caustic, flammable (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, detergents and foods is not allowed. The temperature of the pumped liquid must not exceed 35 °C.
- Store the device in a dry place and out of reach of children.



Caution! This is how to avoid damage to the equipment and possible personal injuries resulting from this:

- Do not work with a damaged or incomplete device or one which has been converted without the permission of the manufacturer. Before commissioning, have a specialist check that the required electrical protective measures are in place.

- Do not carry or secure the device by the cable or the hose.
- Protect the device from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out any modifications.
- Please read the information relating to the topic "Cleaning and Storage" in the instruction manual. All other measures, and opening the device in particular, must be carried out by a qualified electrician. Always contact our service centre in the case of repairs.

Electrical safety:



Caution: This is how to avoid accidents and injuries from an electric shock:

- When operating the device, the mains plug must be freely accessible after installation.
- Before you commission your new domestic water system, have it checked by a specialist:
 - Grounding, zeroing, residual current devices must comply with the safety regulations of energy-supply companies and function properly,
 - Protect electrical connections against moisture.
 - If there is a risk of flooding, install the plug connections in a flood-proof area.
- Make sure that the mains voltage matches the details on the type plate.
- Perform the electrical installation in accordance with national regulations.

- Only connect the device to a socket with a residual current device (RCD) with a rated residual current of no more than 30 mA; fuse must be at least 10 amps.
- Check the device, power cables and mains plug for damage before each use. Defective power cables must not be repaired. They must be replaced. Ensure that damage to your device is repaired by a specialist.
- If the connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.
- Do not use the mains cable to pull the plug from the socket. Protect the mains cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or secure the device by its mains cable.
- Use only extension cables that are splash-proof and designed for outdoor use. Always roll out the cable reel completely before use. Check the mains cable for damages.
- Remove the plug from the mains socket before carrying out work on the device, during work breaks and when not in use.
- Mains connection cables must not have a cross-section that is smaller than those of rubber hoses with the designation H07RN-F. The strand cross-section of the extension cable must be at least 2.5 mm².

Initial start-up

Assembly

- If you would like to permanently install the domestic water system, screw it to the base. A screw connection with a fastening plate also prevents the device from slipping. When doing so, ensure free access to the drain screw (10).



If you use the domestic water system in the house, you must seal all screw connections with sealing tape.

Mains connection


The domestic water system you have purchased is already equipped with a safety plug. The domestic water system is intended for connection to a 230 V~ 50 Hz earthed socket.

Setting up

- Place the device on a solid, horizontal base which is also safe from flooding.
- In principle, place the domestic water system higher than the water surface out of which you would like to pump. If this is not possible, install a vacuum resistant shut-off unit between the device and the suction line (available at specialised traders or DIY stores).





The pressure accumulator (7) must show an air pressure of 0.15 MPa (1.5 bar) in an unused condition. Check the air pressure before the initial start-up.


 The air pressure can only be checked with an external pressure gauge, e.g. with a tyre filler. The mounted pressure gauge (11) only shows the water pressure.


Regulate the pressure in the pressure accumulator (7) by removing the protective cap for the air valve (16) and pumping air into the pressure accumulator via the air valve (17) or allowing air to vent.


Connecting the cables

 Remove the two covering caps (3) from the water inlet (14) and the water outlet (4) using e.g. a spatula or a flat-head screwdriver.

 Do not use any connection systems with quick connectors on the suction side.

 If you use the domestic water system in the house, you must seal all screw connections with sealing tape.

 If the line connecting you to the water inlet (14) does not have a return valve, screw the adapter with backflow stop (19) to the water inlet before connecting the line.

 The function of the domestic water system is not guaranteed through air in the suction line. Please note the instructions in the "Fill pump" section.

Fill pump

The domestic water system must be filled with water prior to each commissioning.

Attention: Avoid dry running of the pump! Danger of overheating!
Never touch an overheated pump! There is a danger of burns!
When switching on the pump, ensure that the pump and suction hose are completely filled with water in order to prevent the dry running of the pump. Dry running damages the device.

- Open the filter cap (1) of the domestic water system using the special key (18).
- Fill water to the rim.
- Close the filter cap again using the special key.

Checks before putting into operation

- Ensure that the electrical connection is 230 V~ 50 Hz.
- Check that the electrical socket is in good condition and that it is sufficiently fused (at least 10 A).
- Make sure that moisture or water can never get into the mains connection. Otherwise, there is a risk of electric shock.

Starting the device

- Connect the mains connection cable (9) to the power supply.
- Turn the device on using the on/off switch (15).
- If water is demanded, the automatic switch (12) will activate automatically if the pressure falls in the pressure accumulator (7) and the pump will switch on. Once the water stops flowing the vessel pressure will increase and the automatic switch will switch the pump off.

Cleaning and storage

Clean and maintain the filter (2) regularly. This will ensure good performance and a long service life.



Have any work that is not described in this instruction manual performed by our service centre. Only use original parts.



Always remove the mains plug before working on the device. There is a risk of electric shock or injury from moving parts.

Cleaning the filter



Make sure that the filter (2) is cleaned regularly to maintain pump capacity. Replacing a dirty filter.

1. Unscrew the filter cap (1). Remove the filter (2).
2. Wash the filter (2) carefully with a brush under clear running water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.
3. Reinsert the filter (2) and screw the filter cap (1) back on.

All other measures, particularly opening the pump (6) must be carried out by a qualified electrician.

Always contact our service centre in the case of repairs.

Storage

- Store the device in a clean condition in a dry place, out of reach of children.
- To store, open the drain screw (10) and empty the water from the pump.

Transport

The carrying handle (5) can be used for transporting.

Changing the switch-on and cut-off pressure (specialists only)

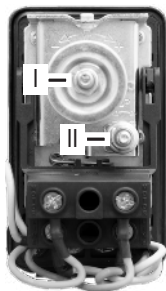


Attention! Before changing the pressure, check whether the connection cables and the connected end devices can withstand the pressure!



Attention! Danger! Risk of electric shock at the connection terminals in the pressure switch when the cover is removed. Only specialists may open and configure the pressure switch!

The pressure switch is configured at the factory so that most applications are covered. This preconfiguration can be changed as needed.



The larger screw/nut (I) is for setting the switch-on pressure and the smaller one (II) is for setting the pressure difference. The pressure is changed by turning them to the left or right.

- Turning right increases pressure
- Turning left decreases pressure



Make sure the pressure difference is always 1.5 bar.

The switch-off pressure must always be less than the maximum operating pressure of the pump and the diaphragm pressure tank.

After configuring the pump, switch it on and read the pressure gauge to check whether the desired cut-off pressure and switch-on pressure are met. If necessary, repeat the configuration process above until you achieve the correct switch-on and cut-off pressure.

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.

- Take the device to a recycling plant. The plastic and metal parts used on your device can be properly sorted according to materials and grades and efficiently recycled. Please contact our service centre for more information.
- Dispose of the box in paper recycling. Dispose of plastic parts in the Dual System.

Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 23).

Special key	Order no. 91105585
Filter cap.....	91105586
Water particle filter	91105587
Protective cap for air valve	91105591

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filter or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 304645_1904) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center



Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 304645_1904



Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: grizzly@lidl.ie

IAN 304645_1904

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

www.grizzly-service.eu

Table des matières

Introduction	24
Utilisation conforme	24
Description générale	25
Matériel livré	25
Aperçu	25
Description fonctionnelle	25
Caractéristiques techniques	26
Consignes de sécurité	26
Symboles dans la notice d'utilisation	26
Pictogrammes sur l'appareil.....	26
Consignes générales de sécurité	27
Mise en service	29
Montage	29
Raccordement au secteur	29
Installation	29
Raccordement des conduites.....	29
Remplir la pompe.....	30
Contrôles avant la mise en service ...	30
Démarrage de l'appareil.....	30
Nettoyage et stockage	30
Nettoyer le filtre	30
Stockage.....	31
Transport	31
Modifier la pression d'enclenchement et d'arrêt (uniquement pour les professionnels)	31
Élimination/Protection de l'environnement.....	32
Pièces de rechange/Accessoires..	32
Garantie - France	33
Garantie - Belgique.....	35
Service Réparations	36
Service-Center	36
Importateur	36
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	79
Vue éclatée	85

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Dans certains cas, il est possible que des résidus d'eau ou de lubrifiants soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Utilisation conforme

Le groupe de surpression est exclusivement destiné à une utilisation privée dans la maison et le jardin.

L'appareil est destiné à l'approvisionnement en eau brute et à l'arrosage du jardin.

Il est exclusivement conçu pour le refoulement de l'eau claire et de l'eau de pluie jusqu'à une température maximale de 35 °C.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans cette notice d'emploi (par ex. refoulement de produits alimentaires, d'eau salée, de carburants pour moteur, de produits chimiques ou

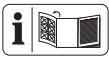
d'eau contenant des substances abrasives) peut entraîner des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.

Ce groupe de surpression n'est pas conçu pour une utilisation permanente. Une utilisation permanente raccourcit la durée de vie et annule la garantie.

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Une utilisation commerciale annule la garantie. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs objets personnels.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable.

Matériel livré

Retirez prudemment l'appareil de l'emballage et vérifiez si les pièces suivantes sont complètes :

- Appareil
- Clé spéciale
- Adaptateur avec clapet anti-retour
- Notice d'utilisation

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

Aperçu

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Couvercle du filtre |
| | 2 Filtre à particules pour l'eau |
| | 3 Capuchon |
| | 4 Sortie d'eau |
| | 5 Poignée de transport |
| | 6 Pompe |
| | 7 Accumulateur de pression |
| | 8 Alésage pour installation fixe |
| | 9 Câble d'alimentation |
| | 10 Vis de vidange |
| | 11 Manomètre |
| | 12 Pressostat automatique |
| | 13 Tuyau de refoulement |
| | 14 Entrée d'eau |
| | 15 Interrupteur Marche/Arrêt |
| | 16 Coiffe de protection pour vanne pneumatique |
| | 17 Vanne pneumatique |
| | 18 Clé spéciale |
| | 19 Adaptateur avec clapet anti-retour |

Description fonctionnelle

Le groupe de surpression refoule automatiquement de l'eau. La pompe s'allume en fonction de la pression et refoule de l'eau.

Le point d'enclenchement a été défini en usine et est réglé sur 1,5 bar (0,15 Mpa). La pression de coupure est réglée en usine sur 3 bars. Cela correspond à une hauteur manométrique totale de 30 mètres.

Ce réglage par défaut permet au système d'atteindre un niveau d'efficacité maximale en matière de puissance et de durabilité. La pression de coupure peut être réglée. Avec une pression de coupure de 5 bars, l'appareil atteint une hauteur manométrique totale de 50 mètres. Ce réglage doit être réalisé uniquement par un spécialiste.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Pompe d'alimentation

en eauPHWW 1200 AI

Tension d'entrée nominale . 230 V~, 50 Hz

Puissance absorbée 1200 W

Poids 14,5 kg

Contenance du réservoir 24 l

Hauteur d'aspiration max. 8 m

Débit maximal (Qmax) 5000 l/h

Hauteur manométrique totale maximale de la pompe (Hmax) 50 m

Hauteur manométrique totale avec réservoir de pression (préréglé) 30 m

Température de l'eau (Tmax) 35 °C

Raccordement de tuyau 1" (30,3 mm)

Pression d'enclenchement (préréglée) p(on) 0,15 MPa (1,5 bar)

Pression d'arrêt (préréglée) p(off) 0,3 MPa (3 bar)

Classe de protection I

Type de protection IPX4

Niveau de pression acoustique (L_{pA}) 61,6 dB (A); K_{pA} = 3,2 dB

Niveau de puissance acoustique (L_{WA}) mesuré 81,6 dB (A); K_{WA} = 3,2 dB garanti 91 dB (A)

Consignes de sécurité

Ce paragraphe aborde les directives de sécurité fondamentales à respecter pendant l'utilisation du groupe de surpression.

Symboles dans la notice d'utilisation



Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels



Risque de brûlures !



Pictogramme d'obligation avec informations de prévention des dommages



Débrancher la fiche secteur



Pictogramme d'indication avec des informations portant sur la meilleure manipulation de l'appareil

Pictogrammes sur l'appareil



Attention ! Lire la notice d'utilisation.



Ne convient pas à l'eau sableuse pure.



Attention : Éviter un fonctionnement à sec de la pompe ! Risque de surchauffe !



Attention ! En cas d'endommagement ou de coupures du câble d'alimentation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise du courant.



Entrée d'eau



Sortie d'eau



Information sur le niveau sonore L_{WA} en dB



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Consignes générales de sécurité

Arbeiten Travailler avec l'appareil :



Prudence : Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures :

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si des personnes sont présentes dans l'eau, l'appareil ne doit alors pas être utilisé.
- Prenez des mesures adaptées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil en fonctionnement.
- Éliminez correctement les matériaux d'emballage.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. En cas de non-respect, il existe un risque d'incendie et d'explosion.
- Ne pas utiliser avec de l'eau contenant des particules abrasives comme le sable. Le refoulement de liquides agressifs, abrasifs (agissant en tant que

gel lubrifiant), irritants, combustibles (par ex. carburants pour moteur) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires est interdit. La température du liquide refoulé ne doit pas dépasser 35 °C.

- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.



Prudence ! Vous éviterez ainsi les dommages sur l'appareil et les dommages aux personnes qui pourraient en résulter :

- Ne travaillez jamais lorsque l'appareil est endommagé, incomplet ou lorsqu'il a été modifié sans l'accord du fabricant. Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste que les mesures de protection électriques requises sont présentes.
- Ne transportez pas, ne fixez pas l'appareil avec le câble ou le flexible.
- Protégez l'appareil du gel et d'un fonctionnement à sec.
- Utilisez uniquement des accessoires d'origine et n'apportez aucune modification à l'appareil.
- Sur le sujet „Nettoyage et stockage”, merci de lire les consignes dans la notice d'utilisation. Toutes les mesures allant au-delà de celles décrites ici, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être effectuées par un électricien. Adressez-vous à notre centre de service après-vente en cas de réparation.

Sécurité électrique :



Prudence : Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures par électrocution :

- Pour l'utilisation de l'appareil, la fiche secteur doit être librement accessible après l'installation.
- Avant de mettre en service un groupe de suppression neuf, faites vérifier par un spécialiste :
 - la mise à la terre, la mise à zéro, le disjoncteur à courant de défaut doit correspondre aux règles de sécurité de l'entreprise d'approvisionnement en énergie et fonctionner parfaitement,
 - la protection des raccords enfichables contre l'humidité.
 - En cas de risque d'inondation, placer les raccords enfichables dans une zone non submersible.
- Veillez à ce que la tension secteur soit conforme aux indications sur la plaque signalétique.
- Réalisez l'installation électrique conformément à la législation nationale.
- Ne raccordez l'appareil qu'à une prise protégée par un RCD (disjoncteur à courant résiduel) avec un courant de défaut assigné ne dépassant pas 30 mA ; fusible d'au moins 10 ampères.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil, le câble d'alimentation et la fiche secteur ne présentent pas de détériorations. Des câbles d'alimentation défectueux ne doivent pas être réparés, mais ils doivent être remplacés par des câbles neufs. Faites réparer les dommages sur votre appareil par un professionnel.
- En cas d'endommagement du câble de raccordement de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation pour retirer la fiche secteur de la prise. Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne portez pas, ne fixez pas l'appareil avec le câble d'alimentation.
- Utilisez uniquement des rallonges protégées contre la projection d'eau et adaptées à l'utilisation en extérieur. Déroulez toujours entièrement un dérouleur de câble avant utilisation. Vérifiez la présence de détériorations sur le câble d'alimentation.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant avant tous travaux sur l'appareil, pendant les pauses et si l'appareil n'est pas utilisé.
- Les câbles d'alimentation ne doivent pas présenter de section transversale inférieure aux câbles souples sous caoutchouc portant la désignation H07RN-F. La section des torons de la rallonge doit être de 2,5 mm² minimum.

Mise en service

Montage

- Si vous souhaitez installer le groupe de surpression de manière fixe, vissez l'appareil au sol. Un vissage avec une plaque de fixation empêche également tout glissement de l'appareil. Veillez à conserver un accès libre à la vis de vidange (10).



Si vous utilisez le groupe de surpression dans la maison, tous les raccords doivent être équipés d'une bande d'étanchéité.

Raccordement au secteur

Le groupe de surpression que vous venez d'acquérir est déjà équipé d'une fiche à contact de protection. Le groupe de surpression est conçu pour un branchement à une prise à contact de protection de 230 V~50 Hz.

Installation

- Placez l'appareil sur un sol solide, horizontal et à l'abri des inondations.
- Placez en principe le groupe de surpression plus haut que la surface de l'eau que vous souhaitez pomper. Si cela n'est pas possible, installez une unité de retenue résistant à la dépression entre l'appareil et le flexible d'aspiration (disponible dans le commerce spécialisé ou en magasin de bricolage).



À l'état encore inutilisé, l'accumulateur de pression (7) doit présenter une pression d'air de 0,15 MPa (1,5 bar). Avant la première mise en service, contrôlez la pression de l'air.



La pression d'air peut être contrôlée uniquement avec un manomètre externe, par ex. avec un gonfleur de pneus. Le manomètre (11) installé affiche uniquement la pression d'eau.

Pour régler la pression d'air dans l'accumulateur de pression (7), dévissez la coiffe de protection pour vanne pneumatique (16) et faites pénétrer ou sortir de l'air via la vanne pneumatique (17) dans l'accumulateur de pression.

Raccordement des conduites



Retirez les deux capuchons (3) de l'entrée d'eau (14) et de la sortie d'eau (4) à l'aide d'une spatule ou d'un tournevis cruciforme par ex.



N'utilisez pas de systèmes de raccordement avec des raccords rapides sur le côté aspiration.



Si vous utilisez le groupe de surpression dans la maison, tous les raccords doivent être équipés d'une bande d'étanchéité.



Si la conduite que vous raccordez à l'entrée d'eau (14) n'est pas équipée d'une valve de retour, vissez alors l'adaptateur avec clapet anti-retour (19) sur l'entrée d'eau avant de raccorder la conduite.



Le fonctionnement du groupe de surpression n'est pas garanti en présence d'air dans la conduite d'aspiration. Respectez les consignes du chapitre „Remplir la pompe“.

Remplir la pompe

Le groupe de surpression doit être rempli d'eau avant chaque mise en service. Attention : Éviter que la pompe ne tourne à sec ! Risque de surchauffe !

Une pompe surchauffée ne doit pas être touchée ! Risque de brûlures !

Veillez lors de la mise en service de la pompe à ce que la pompe et le tuyau d'aspiration soient complètement remplis d'eau afin d'éviter que la pompe ne tourne pas à sec. Un fonctionnement à sec endommage l'appareil.

- Ouvrez le couvercle du filtre (1) du groupe de surpression à l'aide de la clé spéciale (18).
- Versez de l'eau jusqu'au bord.
- Revissez le couvercle du filtre à l'aide de la clé spéciale.

Contrôles avant la mise en service


- Assurez-vous que le branchement électrique est égal à 230 V ~ 50 Hz.
- Vérifiez l'état conforme de la prise électrique et qu'elle est suffisamment sécurisée (min. 10 A).
- Assurez-vous que ni humidité ni eau ne puissent entrer en contact avec le branchement au secteur. Il existe un risque d'électrocution.

Démarrage de l'appareil

- Branchez le câble d'alimentation (9) à l'alimentation en courant électrique.
- Mettez l'appareil en marche sur l'interrupteur Marche/Arrêt (15).
- Lorsque vous prélevez de l'eau, la chute de pression dans l'accumulateur de pression (7) a pour effet d'enclencher automatiquement le pressostat automatique (12) et de démarrer la pompe. Lorsque vous cessez de prélever de l'eau, la pression monte dans le réservoir et le pressostat éteint automatiquement la pompe.

Nettoyage et stockage


Nettoyez et entretenez régulièrement le filtre (2). Cela permet de garantir son efficacité et une longue durée de vie.

 Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas décrits dans la présente notice d'utilisation par notre centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.



Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez la fiche secteur. Il existe un risque d'électrocution ou un risque de blessures par les pièces mobiles.

Nettoyer le filtre

 Nettoyez régulièrement un filtre (2) encrassé afin de conserver la puissance de refoulement de votre pompe. Remplacez un filtre endommagé.

1. Dévissez le couvercle du filtre (1). Retirez le filtre (2).
2. Lavez le filtre (2) prudemment avec une brosse sous l'eau claire. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.
3. Remplacez le filtre (2) et vissez le couvercle du filtre (1).

Toutes les mesures allant au-delà de celles décrites ici, en particulier l'ouverture de la pompe (6), doivent être effectuées par un électricien.

Adressez-vous à notre centre de service après-vente en cas de réparation.

Stockage

- Conservez l'appareil nettoyé dans un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Pour le rangement, ouvrez la vis de vidange (10) et vidangez l'eau de la pompe.

Transport

La poignée de transport (5) peut être utilisée pour le transport.

Modifier la pression d'enclenchement et d'arrêt (uniquement pour les professionnels)



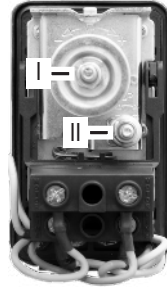
Attention ! Avant de modifier la pression, vérifiez si les conduites de raccordement et les terminaux raccordés résisteront à la pression !



Attention ! Danger ! Risque d'électrocution sur les bornes de raccordement dans le pressostat

lorsque le couvercle est retiré. Seuls des professionnels peuvent ouvrir et régler le pressostat !

Le pressostat est réglé en usine de manière à couvrir la plupart des plages d'utilisation. Ce réglage par défaut peut être modifié si nécessaire.



La vis/l'écrou (I) la plus grande sert à régler la pression d'enclenchement et la plus petite (II) à régler la différence de pression. En tournant vers la gauche ou la droite, la pression change.

- Une rotation vers la droite augmente la pression
- Une rotation vers la gauche diminue la pression



Veillez à ce que la différence de pression s'élève toujours à 1,5 bar.

La pression d'arrêt doit être inférieure à la pression de service maximale de la pompe et du réservoir de pression à membrane. Lorsque le réglage est terminé, allumer la pompe et vérifier en lisant le manomètre si la pression d'arrêt et la pression d'enclenchement sont respectées. Le cas échéant, répéter la procédure de réglage mentionnée ci-dessus jusqu'à atteindre des pressions d'enclenchement et d'arrêt correctes.

Élimination/Protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

- Restituez l'appareil dans un point de collecte des déchets à recycler. Il est possible de trier les pièces en plastique et métalliques par matières et de les introduire ainsi dans un circuit de recyclage. Pour cela, veuillez vous adresser à notre centre de service après-vente.
- Pour recycler l'emballage, jetez le carton dans le conteneur à papier. Recyclez les composants en plastique dans le respect du label „point vert“.

Pièces de rechange/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 36).

Clé spéciale	Réf. de commande 91105585
Couvercle du filtre	91105586
Filtre à particules pour l'eau	91105587
Coiffe de protection pour vanne pneumatique	91105591

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans

et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel.

En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 304645_1904) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service

clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la

manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple filtre) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple interrupteur).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 304645_1904) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont été envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR

Service France

Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 304645_1904

BE

Service Belgique

Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 304645_1904

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzly-service.eu

Inhoud

Inleiding	37
Reglementair gebruik	37
Algemene beschrijving	38
Inhoud van het pakket	38
Overzicht	38
Beschrijving van de werking	38
Technische specificaties	39
Veiligheidsaanwijzingen	39
Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing	39
Pictogrammen op het apparaat	39
Algemene veiligheidsinstructies	40
Het apparaat in bedrijf stellen....	42
Het apparaat monteren	42
Het apparaat aansluiten op het stroomnet	42
Het apparaat opstellen	42
De leidingen aansluiten	42
Pomp vullen	43
Controles voor gebruik	43
Het apparaat opstarten	43
Reiniging en opslag	43
Het filter reinigen	43
Opslag	44
Transport	44
In- en uitschakeldruk wijzigen (alleen vaklui).....	44
Afval/milieubescherming	44
Reserveonderdelen/Accessoires .	45
Garantie	46
Reparatieservice	47
Service-Center	47
Importeur	47
Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring	80
Explosietekening.....	85

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat zich in uitzonderlijke gevallen op of in het apparaat of in de slangen resten van water of smeerstoffen bevinden. Dat is geen manco of defect en geen grond voor ongerustheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Reglementair gebruik

De regenwaterpomp is bedoeld voor privégebruik in woningen en tuinen.

Het apparaat is geschikt voor het verpompen van regenwater en het sproeien van tuinen.

Het is uitsluitend voorzien voor het verpompen van behandeld water en regenwater met een temperatuur van max. 35 °C.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan (bv. het pompen van levensmiddelen, zout water, motorbrandstof, chemische producten of water met bijtende stoffen) kan leiden tot

schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden.

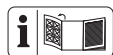
De regenwaterpomp is niet geschikt voor ononderbroken gebruik. Ononderbroken gebruik leidt tot een kortere levensduur en doet de garantie vervallen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Algemene beschrijving



Een afbeelding van de belangrijkste functionele onderdelen bevindt zich op de uitklappagina.

Inhoud van het pakket

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en controleer of de volgende onderdelen aanwezig zijn:

- Apparaat
- Speciale sleutel
- Verloopstuk met terugslagklep
- Gebruiksaanwijzing

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

Overzicht



- 1 Filterdeksel
- 2 Waterdeeltjesfilter
- 3 Afdekkap
- 4 Wateruitlaat
- 5 Draaggreep
- 6 Pomp
- 7 Drukreservoir
- 8 Montageboorgat
- 9 Netsnoer
- 10 Aftapschroef
- 11 Drukindicator
- 12 Automatische schakelaar
- 13 Drukslang
- 14 Waterinlaat
- 15 Aan-/uitschakelaar
- 16 Veiligheidskap van het luchtventiel
- 17 Luchtventiel
- 18 Speciale sleutel
- 19 Verloopstuk met terugslagklep

Beschrijving van de werking

De regenwaterpomp verpompt automatisch water. De pomp schakelt afhankelijk van de druk in en verpompt het water.

De inschakeldruk is fabrieksmatig op 1,5 bar (0,15 MPa) ingesteld en kan niet worden veranderd.

De uitschakeldruk is fabrieksmatig op 3 bar ingesteld. Dit komt overeen met een pomphoogte van 30 meter. Deze ingestelde waarden zorgen ervoor dat het systeem een optimaal vermogen en een optimale levensduur bereikt. De uitschakeldruk kan worden aangepast. Bij een uitschakeldruk van 5 bar bereikt het apparaat een pomphoogte van 50 meter. Het instellen van deze druk mag alleen door een erkend technicus worden uitgevoerd. De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

Technische specificaties

Huiswaterpomp....PHWW 1200 A1

Nominale
 ingangsspanning 230 V~, 50 Hz
 Opgenomen vermogen 1200 W
 Gewicht..... 14,5 kg
 Tankvolume 24 l
 Zuighoogte.....max. 8 m
 Max. pompvolume (Qmax)..... 5000 l/h
 Max. pomphoogte van pomp (Hmax) .. 50 m
 Max. pomphoogte van
 drukreservoir(vooraf ingesteld) 30 m
 Watertemperatuur (Tmax)..... 35 °C
 Slangaansluiting 1" (30,3 mm)
 Inschakeldruk (vooringesteld)
 p(on) 0,15 MPa (1,5 bar)
 Uitschakeldruk (vooringesteld)
 p(off) 0,3 MPa (3 bar)
 Veiligheidsklasse I
 Beschermingsgraad..... IPX4
 Geluidsdrukniveau
 (L_{pA}) 61,6 dB (A); $K_{pA} = 3,2$ dB
 Geluidsvermogeniveau (L_{WA})
 gemeten..... 81,6 dB (A); $K_{WA} = 3,2$ dB
 gegarandeerd 91 dB (A)

Veiligheidsaanwijzingen

Dit hoofdstuk bevat elementaire veiligheidsvoorschriften voor het werken met de regenwaterpomp.

Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing



Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels of schade



Er bestaat een risico op brandwonden!



Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van schade



Stekker uit het stopcontact trekken



Waarschuwbord met informatie voor betere omgang met het apparaat

Pictogrammen op het apparaat



Let op! Lees de gebruiksaanwijzing.



Niet geschikt voor zandwater.



Opgelet: laat de pomp niet drooglopen! Gevaar voor oververhitting!



Let op! Als het snoer beschadigd raakt of doorgesneden wordt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.



Waterinlaat



Wateruitlaat



Aanduiding van geluidsvermogeniveau L_{WA} in dB



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Algemene veiligheidsinstructies

Het apparaat gebruiken:



Opgelet: Zo voorkomt u ongevallen en letsels:

- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ook door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met een gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigings- of onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij daar toezicht op wordt gehouden.
- Gebruik het apparaat niet als er zich mensen in het water bevinden.
- Neem gepaste maatregelen om kinderen uit de buurt van het lopende apparaat te houden.
- Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen. Anders bestaat er brand- of explosiegevaar.
- Gebruik het apparaat niet voor het verpompen van water met schurende deeltjes zoals zand. Het verpompen van agressieve,

abrasieve (schurende), bijtende, brandbare (bijv. motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de verpompte vloeistof mag niet hoger zijn dan 35 °C.

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten bereik van kinderen.



Opgelet! Zo voorkomt u schade aan het apparaat en mogelijke letselschade:

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat door een erkend technicus controleren of de nodige elektrische veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het netsnoer of aan de slang.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en drooglopen.
- Gebruik alleen originele toebehoren en voer geen modificaties aan het apparaat uit.
- Lees voor de reiniging en opslag de instructies in de gebruiksaanwijzing. Alle verdergaande maatregelen, vooral het openen van het apparaat, moeten door een elektricien worden verricht. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.

Elektrische veiligheid:



Opgelet: Zo voorkomt u ongevallen en letsels als gevolg van een elektrische schok:

- Tijdens het gebruik van het apparaat moet de netstekker vlot toegankelijk blijven.
- Laat voordat u uw regenwaterpomp in gebruik neemt, de volgende punten door een erkend elektricien controleren:
 - de aarding, nulling en aardlekschakelaar moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de stroomleverancier voldoen en correct werken;
 - de elektrische stekerverbindingen moeten tegen vocht beschermd zijn;
 - bij gevaar voor overstroming moeten de stekerverbindingen in overstromingsveilige locaties worden gelegd.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de netspanning die op het typeplaatje van het apparaat is vermeld.
- Voer de elektrische installatie uit in overeenstemming met de nationale voorschriften.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stopcontact met aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA en met een zekering van minstens 10 A.
- Controleer voor elk gebruik het apparaat, het netsnoer en de stekker op schade. Defecte netsnoeren mogen niet worden gerepareerd maar moeten door een nieuw snoer worden vervangen. Laat schade aan uw apparaat door een erkend technicus repareren.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant of diens klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen.
- Trek niet aan het netsnoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het netsnoer.
- Gebruik alleen verlengsnoeren die spatwaterbestendig zijn en die voor gebruik in de openlucht bedoeld zijn. Rol een kabelhaspel vóór gebruik steeds volledig af. Controleer het netsnoer op schade.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert, voordat u een pauze neemt of wanneer u klaar bent met het gebruik van het apparaat.
- Netsnoeren moeten een diameter hebben die minstens overeenkomt met die van rubberkabels type H07RN-F. De aderdiameter van de verlengsnoeren moet minstens 2,5 mm² bedragen.

Het apparaat in bedrijf stellen

Het apparaat monteren

- Wilt u de regenwaterpomp vast installeren, schroef hem dan vast op de ondergrond. Als het apparaat met een montageplaat wordt vastgeschroefd, kan het ook niet wegglijden. Houd daarbij rekening met een vrije toegang tot de aftapschroef (10).



Als u de regenwaterpomp binnenshuis gebruikt, voorziet u dan alle schroefverbindingen van een dichtingsband.

Het apparaat aansluiten op het stroomnet

Uw regenwaterpomp is reeds voorzien van een veiligheidsstekker. De regenwaterpomp is voorzien voor aansluiting op een geaard stopcontact van 230 V~ 50 Hz.

Het apparaat opstellen

- Zet het apparaat op een vaste, horizontale en overstromingsveilige ondergrond.
- Plaats de regenwaterpomp altijd hoger dan het wateroppervlak waaruit u wenst te pompen. Is dit niet mogelijk, installeer dan een onderdrukbestendige afsluiter tussen het apparaat en de zuigslang (in de gespecialiseerde handel of bouwmarkt verkrijgbaar).



Het drukreservoir (7) moet in nog niet gebruikte toestand onder een luchtdruk van 0,15 MPa (1,5 bar) staan. Controleer de luchtdruk voordat u het apparaat gebruikt.



De luchtdruk kan alleen met een externe drukmeter, bijv. met een bandenpomp, worden gecontroleerd. De ingebouwde drukindicator (11) toont uitsluitend de waterdruk.

Regel de luchtdruk in het drukreservoir (7) door de veiligheidskap van het luchtventiel (16) te verwijderen en lucht via het luchtventiel (17) in of uit het luchtreservoir te laten.

De leidingen aansluiten



Verwijder de beide veiligheidskappen (3) van de waterinlaat (14) en wateruitlaat (4), bijv. met behulp van een spatel of sleufschroevendraaier.



Gebruik aan de zuigkant geen aansluitsystemen met snelkoppelingen.



Als u de regenwaterpomp binnenshuis gebruikt, voorziet u dan alle schroefverbindingen van een dichtingsband.



Als de leiding die u aan de waterinlaat (14) aansluit niet is voorzien van een terugslagklep, schroef dan het verloopstuk met terugslagklep (19) op de waterinlaat voordat u de leiding aansluit.



Bij lucht in de aanzuigleiding is de werking van de regenwaterpomp niet gegarandeerd. Neem de aanwijzingen van het hoofdstuk "Pomp vullen" in acht.

Pomp vullen

De regenwaterpomp moet voor elk gebruik met water worden gevuld. Opgelet: Laat de pomp nooit drooglopen! Gevaar voor oververhitting!

Raak een oververhitte pomp nooit aan! Er bestaat een risico op brandwonden!

Let er bij het inschakelen van de pomp op dat de pomp en de aanzuigslang volledig met water zijn gevuld, om het drooglopen van de pomp te voorkomen. Drooglopen beschadigt het apparaat.

- Open het filterdeksel (1) van de regenwaterpomp met behulp van de speciale sleutel (18).
- Vul de pomp tot aan de rand met water.
- Schroef het filterdeksel weer vast met behulp van de speciale sleutel.

! Controles voor gebruik

- Controleer of de elektrische aansluiting 230 V ~ 50 Hz bedraagt.
- Controleer of het stopcontact zich in goede toestand bevindt en of het voldoende gezekeerd is (minstens 10 A).
- Controleer of er geen vocht of water aan het netsnoer kan komen. Er bestaat een risico op een elektrische schok.

Het apparaat opstarten

- Sluit het netsnoer (9) aan op de netroom.
- Schakel het apparaat in met de aan-/uitschakelaar (15).
- Wanneer water wordt onttrokken, daalt de druk in het drukreservoir (7), zodat de automatische schakelaar (12) wordt geactiveerd en de pomp wordt ingeschakeld. Als de wateronttrekking stopt, stijgt de druk in het drukreservoir en

schakelt de automatische schakelaar de pomp automatisch weer uit.

Reiniging en opslag

Reinig en controleer het filter (2) regelmatig. Dit zorgt voor een betere werking en een langere levensduur.



Laat werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven, uitvoeren door ons servicecenter. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.



Haal de stekker uit het stopcontact voordat u aan het apparaat werkt. Er bestaat een risico op elektrische schok of op letsel door bewegende delen.

Het filter reinigen



Reinig het filter (2) regelmatig, om de het pompvermogen van uw pomp te beschermen. Vervang het filter als het beschadigd is.

1. Schroef het filterdeksel (1) los. Verwijder het filter (2).
2. Was het filter (2) voorzichtig met een borstel onder zuiver water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.
3. Zet het filter (2) er weer in en schroef het filterdeksel (1) vast.

Alle verdergaande werkzaamheden, met name het openen van de pomp (6), moeten door een elektricien worden verricht. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.

Opslag

- Bewaar het gereinigde apparaat op een droge plek buiten het bereik van kinderen.
- Open de aftapschroef (10) en laat het water uit de pomp lopen voordat u hem opbergt.

Transport

Gebruik de draaggreep (5) om het apparaat te vervoeren.

In- en uitschakeldruk wijzigen (alleen vaklui)

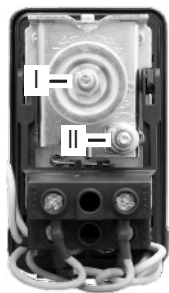


Let op! Ga na of de aansluitleidingen en de aangesloten eindapparaten niet bezwijken onder de druk vooraleer u de druk wijzigt!



Let op! Gevaar! Gevaar voor elektrocutie aan de aansluitklemmen in de drukschakelaar als het deksel is verwijderd. Alleen vaklui mogen de drukschakelaar openen en instellen!

De drukschakelaar is in de fabriek ingesteld voor de meeste toepassingen. Deze voorinstelling kan indien nodig worden gewijzigd.



De grote schroef/moer (I) is bestemd om de inschakeldruk te regelen en de kleinere (II) om het drukverschil te regelen. De druk wordt door het draaien naar links of rechts gewijzigd.

- Rotatie naar rechts verhoogt de druk
- Rotatie naar links verlaagt de druk



Zorg ervoor dat het drukverschil steeds 1,5 bar bedraagt.

De uitschakeldruk moet kleiner zijn dan de maximale bedrijfsdruk van de pomp en de membraandruktank.

Schakel de pomp in na het instellen en controleer, terwijl u de manometer afleest, of de gewenste uitschakeldruk en inschakeldruk worden gerespecteerd. Eventueel moet het voornoemde instellingsproces worden herhaald tot de juiste in- en uitschakeldruk worden bereikt.

Afval/ milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

- Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststoffen en metalen delen kunnen naar soort worden gescheiden voor recycling. Vraag ons servicecenter om advies.
- Breng bij het afvoeren van de verpakking het karton naar een recyclingpunt voor papier. Breng plastic onderdelen naar een recyclingpunt voor plastic.

Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.grizzly-service.eu**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 47).

Speciale sleutel.....	Bestelnr. 91105585
Filterdeksel.....	91105586
Waterdeeltjesfilter.....	91105587
Veiligheidskap van het luchtventiel	91105591

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft. Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. filter) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars). Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 304645_1904) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde ser-

viceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.

- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL Service Nederland
 Tel.: 0900 0400223
 (0,10 EUR/Min.)
 E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 304645_1904

BE Service België
 Tel.: 070 270 171
 (0,15 EUR/Min.)
 E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 304645_1904

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
 63762 Großostheim
 Duitsland
www.grizzly-service.eu

Spis treści

Wstęp	48
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	48
Opis ogólny	49
Zakres dostawy	49
Zestawienie	49
Opis działania	49
Dane techniczne	50
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa	50
Symbole użyte w instrukcji obsługi ...	50
Piktogramy na urządzeniu	50
Ogólne zasady bezpieczeństwa	51
Uruchomienie	53
Montaż	53
Podłączenie do sieci	53
Posadowienie urządzenia	53
Podłączenie instalacji	53
Napełnianie pompy	54
Kontrole przed uruchomieniem	54
Uruchomienie urządzenia	54
Czyszczenie i przechowywanie ..	54
Czyszczenie filtra	55
Przechowywanie	55
Transport	55
Zmiana ciśnienia załączającego lub wyłączającego (dotyczy jedynie specjalistów)	55
Utylizacja/ochrona środowiska ..	56
Części zamienne/Akcesoria	56
Gwarancja	57
Serwis naprawczy	58
Service-Center	58
Importer	58
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	84
Rysunek samorozwijający	85

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.

Nie da się wykluczyć, że w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu bądź w przewodach elastycznych mogą znajdować się resztki wody lub środków smarnych. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Domowy hydrofor jest przeznaczony do użytku prywatnego w domu i w ogrodzie. Urządzenie jest przeznaczone do doprowadzania wody użytkowej i nawadniania ogrodów.

Jest przewidziane wyłącznie do przesyłu czystej wody i wody deszczowej o temperaturze maks. 35°C.

Każde inne zastosowanie, które nie jest jednoznacznie dopuszczone przez niniejszą instrukcję obsługi (np. tłoczenie śró-

dków spożywczych, słonej wody, paliw, produktów chemicznych lub wody z dodatkiem środków działających abrazyjnie) może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powodować poważne zagrożenie dla użytkownika.

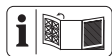
Domowy hydrofor nie jest przystosowany do pracy w trybie ciągłym. Praca w trybie ciągłym skraca żywotność urządzenia oraz przyczynia się do wygaśnięcia gwarancji.

To urządzenie nie nadaje się do użytku profesjonalnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji.

Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności.

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracja najważniejszych elementów funkcyjnych znajduje się na rozkładanej stronie.

Zakres dostawy

Ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy następujące części są kompletne:

- urządzenie
- klucz specjalny
- adapter z zaworem zwrotnym
- instrukcja obsługi

Materiały opakowaniowe usuń zgodnie z przepisami.

Zestawienie

- | | |
|----------|-------------------------------|
| A | 1 Pokrywa filtra |
| | 2 Filtr cząstek wody |
| | 3 Zasleпка |
| | 4 Wylot wody |
| | 5 Uchwyt do przenoszenia |
| | 6 Pompa |
| | 7 Zasobnik ciśnieniowy |
| | 8 Otwór do zamocowania |
| | 9 Przewód zasilający |
| | 10 Śruba spustowa |
| | 11 Manometr |
| | 12 Włacznik automatyczny |
| | 13 Wąż ciśnieniowy |
| | 14 Wlot wody |
| | 15 Włacznik / wyłącznik |
| | 16 Osłona zaworu powietrza |
| | 17 Zawór powietrza |
| | 18 Klucz specjalny |
| | 19 Adapter z zaworem zwrotnym |

Opis działania

Domowy hydrofor pompuje automatycznie wodę. Pompa włącza się zależnie od ciśnienia i pompuje wodę.

Punkt załączenia jest ustawiony fabrycznie i ustawiony na 1,5 bara (0,15 MPa).

Ciśnienie wyłączenia jest ustawione fabrycznie na 3 bary. Odpowiada to

wysokości tłoczenia 30 metrów. Dzięki takiemu ustawieniu wstępnemu system uzyskuje największy poziom skuteczności w odniesieniu do wydajności i trwałości.

Ciśnienie wyłączenia można ustawiać. W przypadku ciśnienia wyłączenia 5 barów urządzenie uzyskuje wysokość tłoczenia 50 metrów. To ustawienie może wprowadzać tylko specjalista.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Wodociąg

domowy.....PHWW 1200 A1

Znamionowe napięcie wejściowe 230 V~,
50 Hz

Pobór mocy.....1200 W

Ciężar.....14,5 kg

Pojemność zbiornika.....24 l

Wysokość zasysania.....maks. 8 m

Maksymalna ilość

tlóczenia (Qmax).....5000 l/h

Maksymalna wysokość

tlóczenia pompy (Hmax).....50 m

Maksymalna wysokość tlóczenia

zasobnika ciśnieniowego

(ustawiona wstępnie).....30 m

Temperatura wody (Tmax).....35 °C

Przyłącze przewodu

wężowego.....1" (30,3 mm)

Ciśnienie włączenia (ustawione wstępnie)

p(on).....0,15 MPa (1,5 bar)

Ciśnienie wyłączenia (ustawione wstępnie)

p(off).....0,3 MPa (3 bar)

Klasa ochrony.....I

Stopień ochrony.....IPX4

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA}).....61,6 dB (A); K_{pA} = 3,2 dB

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})

zmierzony....81,6 dB (A); K_{WA} = 3,2 dB

gwarantowany.....91 dB (A)

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

W tym punkcie opisano podstawowe zasady bezpieczeństwa podczas korzystania z hydroforu domowego.

Symbole użyte w instrukcji obsługi



Symbol zagrożenia z informacjami o zapobieganiu obrażeniom ciała lub uszkodom materialnym



Niebezpieczeństwo poparzenia!



Znak nakazu z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom



Wyjąć wtyk sieciowy



Znak informacyjny z informacjami ułatwiającymi obsługę urządzenia

Piktogramy na urządzeniu



Uwaga! Przeczytać instrukcję obsługi.



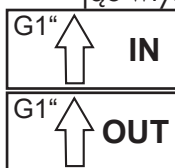
Urządzenie nie nadaje się do zastosowania wody z dużą zawartością piasku.



Uwaga: Unikać pracy pompy na sucho! Niebezpieczeństwo przegrzania!



Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyk sieciowy z gniazda.



Wlot wody

Wylot wody



Informacje o poziomie mocy akustycznej L_{WA} w dB



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Praca z urządzeniem:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające z tego niebezpieczeństwa.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenia i prac konserwacyjnych należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.
- Urządzenia nie wolno używać, gdy w wodzie znajdują się osoby.
- Należy podejmować odpowiednie działania w celu zabezpieczenia dostępu dzieci do pracującego urządzenia.
- Materiały opakowaniowe usunąć zgodnie z przepisami.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub

gazów. W przypadku nieprzestrzegania tego zakazu istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

- Nie używać do wody zawierającej cząsteczki o działaniu ściernym, np. piasek. Nie jest dopuszczalne tłoczenie płynów agresywnych, abrazyjnych (o działaniu szmerglu), palnych (np. paliw) lub wybuchowych, słonej wody, środków czyszczących i żywności. Temperatura tłoczonego płynu nie może przekraczać 35 °C.
- Urządzenie przechowuj w suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.



Ostrożnie! Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia i możliwych obrażeń ciała:

- Nie używaj urządzenia w stanie uszkodzonym, niekompletnym lub po dokonaniu jego modyfikacji niezatwierdzonych przez producenta. Przed rozpoczęciem pracy należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi kontrolę pod kątem obecności wszystkich wymaganych zabezpieczeń elektrycznych.
- Nie nosić i nie mocować urządzenia za kabel lub za przewód węzowy.
- Urządzenie należy chronić przed mrozem i przesuszeniem.
- Należy stosować jedynie oryginalny osprzęt i nie przeprowadzać modyfikacji urządzenia.
- Należy się zapoznać ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi

dotyczącymi „czyszczenia i składowania”. Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie urządzenia, należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy zwracaj się zawsze do naszego działu serwisowego.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: Aby uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym:

- W trakcie eksploatacji urządzenia, po jego ustawieniu, musi być dobry dostęp do wtyczki sieciowej.
- Przed uruchomieniem nowego hydroforu domowego należy zlecić fachową kontrolę urządzenia, w ramach której należy sprawdzić:
 - czy uziemienie, zerowanie i wyłącznik różnicowo-prądowy spełniają wymagania określone w przepisach bezpieczeństwa wydanych przez przedsiębiorstwo energetyczne i czy prawidłowo działają,
 - czy elektryczne połączenia wtykowe są zabezpieczone przed działaniem wilgoci.
 - czy na wypadek zagrożenia zalaniem połączenia wtykowe znajdują się w bezpiecznej strefie.
- Sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Instalację elektryczną wykonaj zgodnie z przepisami krajowymi.
- Urządzenie podłączaj tylko do gniazda sieciowego z wyłącznikiem różnicowoprądowym (Residual Current Device) o wartości prądu różnicowego znamionowego nieprzekraczającej 30 mA; bezpiecznik co najmniej 10 amperów.
- Przed każdym użyciem urządzenia należy sprawdzić urządzenie, kabel sieciowy i wtyczkę sieciową pod kątem uszkodzeń. Uszkodzonych kabli sieciowych nie wolno naprawiać, lecz należy je wymienić na nowe. Naprawę uszkodzeń urządzenia należy zlecać jedynie wykwalifikowanemu pracownikom.
- Jeżeli przewód zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, należy zlecić jego wymianę producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje, aby uniknąć zagrożeń.
- Nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyku z gniazdka sieciowego. Kabel zasilający chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi narzędziami.
- Nie nosić i nie mocować urządzenia za kabel sieciowy.
- Stosować jedynie takie przedłużacze, które są zabezpieczone przed bryzgającą wodą i są przeznaczone do zastosowania na wolnym powietrzu. Przed użyciem zawsze całko-

wicie odwiń kabel z bębna. Sprawdź kabel zasilający pod kątem uszkodzeń.

- Przed wszelkimi pracami na urządzeniu, w trakcie przerw w pracy oraz w momencie, gdy urządzenie nie jest wykorzystywane należy wyciągać wtyczkę z gniazda.
- Kable zasilające nie mogą posiadać przekroju mniejszego niż gumowe przewody węzowe z oznaczeniem H07RN-F. przedłużacz musi wynosić co najmniej 2,5 mm².

Uruchomienie

Montaż

- Jeśli chcemy zainstalować domowy hydrofor na stałe, należy go przykręcić do podłoża. Przykręcenie urządzenia do płyty mocującej uniemożliwi także jego zsuwanie się. Proszę pamiętać przy tym o zapewnieniu swobodnego dostępu do korka spustowego (10).



W przypadku korzystania z hydroforu domowego w domu, należy na wszystkich połączeniach śrubowych umieścić taśmę uszczelniającą.

Podłączenie do sieci

Zakupiony przez Państwa domowy hydrofor jest wyposażona we wtyczkę z zabezpieczonymi stykami. Domowy hydrofor jest przeznaczona do podłączania do gniazd z zabezpieczonymi stykami o parametrach 230 V~ 50 Hz.

Posadowienie urządzenia

- Urządzenie ustawić na stabilnym, poziomym podłożu, niewrażliwym na zalanie.
- Domowy hydrofor należy zainstalować na wysokości wyższej niż powierzchnia wody, którą chcemy pompować. Jeśli nie będzie to możliwe, między urządzeniem a węzłem ssącym należy zainstalować odporny na działanie podciśnienia zawór odcinający (dostępny w sklepach specjalistycznych lub w marketach budowlanych).



Zasobnik ciśnieniowy (7) w stanie jeszcze nieużywanym musi wykazywać ciśnienie powietrza 0,15 MPa (1,5 bara). Proszę sprawdzić ciśnienie powietrza przed pierwszym uruchomieniem.



Ciśnienie powietrza można sprawdzić tylko za pomocą zewnętrznego manometru, np. urządzenia do pompowania opon. Zamontowany wskaźnik ciśnienia (11) wskazuje jedynie ciśnienie wody.

Wyregulować ciśnienie powietrza w zasobniku ciśnieniowym (7), odkręcając osłonę zaworu powietrza (16) i wpuszczając do zasobnika ciśnieniowego lub spuszczać z niego powietrze za pomocą zaworu powietrza (17).

Podłączanie instalacji



Zdjąć obydwie zaślepki (3) z wlotu wody (14) i wylotu wody (4) przy pomocy np. szpachelki lub śrubokręta płaskiego.



Po stronie ssania nie należy stosować systemów przyłączy z szybkozłączkami.



W przypadku korzystania z hydroforu domowego w domu, należy na wszystkich połączeniach śrubowych umieścić taśmę uszczelniającą.



Jeżeli przewód podłączony do wlotu wody (14) nie ma zaworu powrotu, należy przykręcić adapter z zaworem zwrotnym (19) do wlotu wody przed podłączeniem przewodu.



Obecność powietrza w przewodzie ssącym nie gwarantuje prawidłowego działania domowego hydroforu. Przestrzegać wskazówek podanych w rozdziale „Napełnianie pompy”.

Napełnianie pompy

Przed każdym uruchomieniem należy napełnić domowy hydrofor wodą. Uwaga: Unikaj pracy pompy na sucho! Niebezpieczeństwo przegrzania!

Przegrzanej pompy nie wolno dotykać! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Po włączeniu pompy upewnij się, czy pompa i wąż ssący są całkowicie napełnione wodą, aby uniknąć pracy pompy na sucho. Praca na sucho grozi uszkodzeniem urządzenia.

- Otworzyć pokrywę filtra (1) domowego hydroforu przy pomocy specjalnego klucza (18).
- Wlać wodę do krawędzi.
- Przykręcić pokrywę filtra przy pomocy klucza specjalnego.



Kontrole przed uruchomieniem

- Upewnij się, że przyłączy elektryczne posiada odpowiednie parametry (230 V~ / 50 Hz).

- Sprawdź prawidłowy stan gniazda sieciowego i czy jest ono dostatecznie zabezpieczone (min. 10A).
- Upewnij się, czy nie ma ryzyka przedostania się wilgoci lub wody do przyłącza sieciowego. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Uruchomienie urządzenia

- Podłącz kabel zasilający (9) do instalacji zasilającej.
- Włącz urządzenie za pomocą włącznika / wyłącznika (15).
- Podczas poboru wody spadek ciśnienia w zasobniku ciśnieniowym (7) powoduje samoczynne załączenie łącznika automatycznego (12) i uruchomienie pompy. Po zatrzymaniu poboru wody, ciśnienie w zbiorniku rośnie i łącznik automatyczny samoczynnie wyłącza pompę.

Czyszczenie i przechowywanie

Regularnie czyść i konserwuj filtr (2). Poprzez takie działania można zagwarantować dobrą wydajność i długą żywotność urządzenia.



Prace, których nie opisano w niniejszej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.



Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnij wtyk sieciowy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazu przez ruchome części.

Czyszczenie filtra

i Czyścić zabrudzony filtr (2) regularnie, aby utrzymać wydajność pompy.
Wymieniaj uszkodzony filtr.

1. Odkręć pokrywę filtra (1). Wyjmij filtr (2).
2. Umyj filtr (2) ostrożnie szczotką w czystej wodzie. Nie stosuj silnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
3. Włóż filtr (2) i przykręć pokrywę filtra (1).

Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie pompy (6), powierzaj w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych.

W przypadku konieczności wykonania naprawy zwracaj się zawsze do naszego Centrum Serwisowego.

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać wyczyszczone i suche poza zasięgiem dzieci.
- Przed rozpoczęciem przechowywania odkręć śrubę spustową (10) i opróżnij pompę z wody.

Transport

Podczas transportowania można używać uchwytu do przenoszenia (5).

Zmiana ciśnienia załączającego lub wyłączającego (dotyczy jedynie specjalistów)

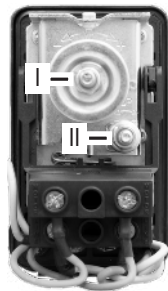


Uwaga! Przed wprowadzeniem zmiany wartości ciśnienia należy sprawdzić, czy przewody zasilające i podłączone urządzenia końcowe są w stanie wytrzymać ustawione ciśnienie!



Uwaga! Zagrożenie! Ryzyko porażenia prądem na zaciskach przyłączeniowych w przełączniku ciśnieniowym przy zdjętej pokrywie. Przełącznik ciśnieniowy mogą otwierać i ustawiać jedynie specjaliści!

Przełącznik ciśnieniowy został ustawiony fabrycznie w taki sposób, żeby możliwe było jego wykorzystanie w ramach najczęściej wykorzystywanych zastosowań. Skonfigurowane wstępnie ustawienia można zmieniać.



Większa śruba/nakrętka (I) służy do regulacji wartości ciśnienia załączającego, a mniejsza (II) - do regulacji różnicy ciśnień. Wartość ciśnienia można zmieniać poprzez obracanie śruby/nakrętki w lewą lub w prawą stronę.

- Obracając śrubę/nakrętkę w prawo, zwiększamy ciśnienie
- Obracając śrubę/nakrętkę w lewo, zmniejszamy ciśnienie



Należy pamiętać, aby różnica ciśnień zawsze wynosiła 1,5 bar.

Ciśnienie wyłączenia musi mieć mniejszą wartość niż wartość maksymalnego ciśnienia roboczego pompy i membranowego zbiornika ciśnieniowego.

Po zakończeniu ustawiania parametrów należy załączyć pompę i odczytać na manometrze, czy jest zachowana żądana wartość ciśnienia odłączenia i ciśnienia załączania. W razie potrzeby należy powtarzać opisaną powyżej procedurę ustawiania do momentu, w którym uzyska się prawidłową wartość ciśnienia załączającego i odłączającego.

Utylizacja/ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.

- Oddaj urządzenie do punktu recyklingu. Zastosowane elementy z tworzywa sztucznego i metali można posortować według rodzajów odpadów i w ten sposób przekazać do punktu recyklingu. Odpowiednie informacje można uzyskać w naszym dziale serwisowym.
- W trakcie utylizacji opakowania należy wyrzucić karton do odpadów papierowych. Części z tworzywa sztucznego należy przekazać do systemu podwójnego.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzly-service.eu

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 58).

Klucz specjalny.....	Nr katalogowy 91105585
Pokrywa filtra	91105586
Filtr cząstek wody	91105587
Osłona zaworu powietrza	91105591

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu.

W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. filtr), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 304645_1904).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie

się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 304645_1904

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

www.grizzly-service.eu

Obsah

Úvod	59
Použití dle určení	59
Obecný popis	60
Rozsah dodávky	60
Přehled	60
Popis funkce	60
Technické údaje	60
Bezpečnostní pokyny	61
Symboly v návodu k použití	61
Piktogram na přístroji.....	61
Obecné bezpečnostní pokyny	61
Uvedení do provozu	63
Montáž	63
Síťové připojení	63
Umístění.....	63
Připojení potrubí	64
Doplňování čerpadla.....	64
Kontroly před uvedením do provozu	64
Spuštění přístroje	64
Čištění a skladování	64
Čištění filtru	65
Skladování	65
Přenášení	65
Změna zapínacího a vypínacího tlaku (pouze kvalifikovaní pracovníci)	65
Likvidace/ochrana životního prostředí	66
Náhradní díly/Příslušenství	66
Záruka	67
Opravná	68
Service-Center	68
Dovozce	68
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	82
Rozvinuté náčrtky	85

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky maziv. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámete se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Použití dle určení

Domácí vodárna je určena pro soukromé použití v domě a na zahradě.

Přístroj je vhodný pro zásobování užitkovou vodou a zavlažování zahrady.

Je určen výhradně pro čerpání čisté a dešťové vody až do max. teploty 35 °C. Jakékoli jiné použití, které není výslovně povoleno v tomto návodu k obsluze (např. přeprava potravin, slané vody, motorových paliv, chemických výrobků nebo vody obsahující abrazivní materiály), může poškodit přístroj a představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Domácí vodárna není vhodná pro nepřetržitý provoz. Nepřetržitý provoz zkracuje životnost a zaniká záruka.

Tento přístroj není vhodný pro komerční využití. Při řemeslném použití záruka zaniká. Obsluha nebo uživatel nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na výklopné stránce.

Rozsah dodávky

Opatrně vyjměte přístroj z obalu a zkontrolujte úplnost následujících dílů:

- přístroj
- speciální klíč
- adaptér se zastavením zpětného toku
- návod k obsluze

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přehled

- | | |
|----------|--------------------------------------|
| A | 1 víko filtru |
| | 2 vodní filtr pevných částic |
| | 3 krytka |
| | 4 výstup vody |
| | 5 rukojeť pro přenášení |
| | 6 čerpadlo |
| | 7 tlakový zásobník |
| | 8 otvor pro trvalou instalaci |
| | 9 síťový připojovací kabel |
| | 10 vypouštěcí šroub |
| | 11 ukazatel tlaku |
| | 12 automatický spínač |
| | 13 tlaková hadice |
| | 14 vstup vody |
| | 15 zapínač/vypínač |
| | 16 ochranný kryt vzduchového ventilu |

- | | |
|----|-------------------------------------|
| 17 | vzduchový ventil |
| 18 | speciální klíč |
| 19 | adaptér se zastavením zpětného toku |

Popis funkce

Domácí vodárna čerpá vodu automaticky. Čerpadlo se zapíná v závislosti na tlaku a čerpá vodu.

Bod zapnutí je ze závodu nastaven na 1,5 baru (0,15 MPa). Vypínací tlak je ze závodu nastaven na 3 bar. To odpovídá dopravní výšce 30 metrů. Tímto přednastavením systém dosáhne nejvyšší stupeň účinnosti, pokud jde o výkon a životnost. Vypínací tlak je nastavitelný. Při vypínacím tlaku 5 barů přístroj dosáhne dopravní výšky 50 metrů. Toto nastavení smí provádět pouze odborník. Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Domácí vodárna ...PHWW 1200 A1

Jmenovité vstupní napětí.....	230 V~, 50 Hz
Příkon	1200 W
Hmotnost.....	14,5 kg
Objem nádrže	24 l
Sací výška	max. 8 m
Maximální dopravované množství (Qmax)	5000 l/h
Maximální dopravní výška čerpadla (Hmax)	50 m
Maximální dopravní výška tlakového zásobníku (přednastaveno)	30 m
Teplota vody (Tmax)	35 °C
Přípojka hadice.....	1" (30,3 mm)
Zapínací tlak (přednastaveno)	
p(on)	0,15 MPa (1,5 bar)
Vypínací tlak (přednastaveno)	
p(off)	0,3 MPa (3 bar)
Stupeň ochrany.....	I
Typ ochrany	IPX4

Hladina akustického tlaku
 (L_{pA}) 61,6 dB (A); $K_{pA} = 3,2$ dB
 Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 změřena 81,6 dB (A); $K_{WA} = 3,2$ dB
 zaručená 91 dB (A)

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní předpisy při práci s domácí vodárnou.

Symbody v návodu k použití



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod



Hrozí nebezpečí popálení!



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění škod



Vytažení síťové zástrčky



Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem

Piktogram na přístroji



Pozor! Přečtěte si návod k obsluze.



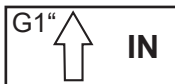
Není vhodné pro čistou pitkovou vodu.



Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Pozor! Při poškození nebo proříznutí síťového kabelu vytáhněte okamžitě síťový kabel ze zásuvky.



vstup vody



výstup vody



Údaj o hladině akustického výkonu L_{WA} v dB.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Obecné bezpečnostní pokyny

Práce s přístrojem:



Pozor: Tím předejdete nehodám a zraněním:

- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Pokud jsou ve vodě osoby, nesmí se přístroj používat.
- Pro ochranu dětí před běžícím přístrojem proveďte příslušná opatření.

- Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (smirkových), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čisticích prostředků a potravin není dovoleno. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35°C.
- Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.



Pozor! Takto předejdete škodám na přístroji a následným zraněním:

- Nepracujte s poškozeným, neúplným přístrojem ani s přístrojem, které bylo modifikováno bez souhlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníka zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.
- Nepřenášejte ani neupevňujte přístroj na kabelu nebo na hadici.
- Chraňte přístroj před mrazem a proti chodu nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte žádné přestavby na přístroji.
- K tématu „Čištění a Skladování“ si přečtete pokyny v návodu k obsluze. Všechna související opatření, zejména otevírání zařízení, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Elektrická bezpečnost:



Pozor: Tak předejdete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Při provozu přístroje musí být síťová zástrčka po instalaci volně přístupná.
- Než uvedete do provozu svou novou domácí vodárnu, nechte ji odborně přezkoušet:
 - uzemnění, vynulování, proudový chránič musí splňovat bezpečnostní předpisy energetických společností a musí řádně fungovat,
 - ochrana elektrických konektorů proti vlhkosti.
 - V případě nebezpečí povodně nainstalujte konektory v oblasti odolné proti povodním.
- Dbejte na to, aby síťové napětí odpovídalo údajům na typovém štítku.
- Proveďte elektrickou instalaci v souladu s národními předpisy.
- Zapojte přístroj pouze do zásuvky s RCD (zbytkový proud) s domezovacím zbytkovým proudem maximálně 30 mA; pojistka minimálně 10 ampérů.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte síťový kabel a síťovou zástrčku, zda nejsou poškozeny. Vadné síťové kabely se nesmí opravovat, ale musí se vyměnit za nové. Svůj poškozený přístroj nechte opravit odborníkem.
- Dojde-li k poškození přípojného vedení tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo zákaznický servis či podobně kvalifi-

kovaná osoba, aby se předešlo ohrožením.

- Netahejte za síťový kabel při vytahování síťového kabelu ze zásuvky. Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nepřenášejte ani neupevňujte přístroj na síťovém kabelu.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou odolné proti stříkající vodě a jsou určeny pro venkovní použití. Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový buben. Zkontrolujte, zda síťový kabel není poškozen.
- Před jakoukoliv prací na přístroji, během pracovních přestávek a pokud se nepoužívá, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Síťové připojovací kabely nesmí mít menší průřez než pryžové hadice s označením H07RN-F. Průřez vodiče prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm².

Uvedení do provozu

Montáž

- Pokud byste chtěli domácí vodárnu instalovat napevno, přišroubujte přístroj k podkladu. Přišroubování k upevňovací desce rovněž zabraňuje klouzání přístroje. Přitom dbejte na volný přístup k vypouštěcímu šroubu (10).



Používáte-li domácí vodárnu v domě, musíte zajistit všechna šroubová spojení těsnicí páskou.

Síťové připojení

Domácí vodárna, kterou jste si zakoupili, je již vybavena uzemňovací kontaktní zástrčkou. Domácí vodárna je určena pro zapojení do uzemňovací kontaktní zásuvky 230 V ~ 50 Hz.

Umístění

- Postavte přístroj na pevný, vodorovný podklad, na kterém nehrozí zatopení.
- Domácí vodárnu zásadně umístěte výše než je hladina vody, kterou chcete čerpat. Pokud by to nebylo možné, nainstalujte uzavírací jednotku odolávající podtlaku mezi přístroj a sací hadici (lze zakoupit ve specializovaném obchodě nebo v obchodě pro kutily).




Tlakový zásobník (7) musí v dosud nepoužitém stavu vykazovat tlak vzduchu 0,15 MPa (1,5 bar). Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte tlak vzduchu.





Tlak vzduchu lze zkontrolovat pouze pomocí externího tlakoměru, např. pomocí tlakoměru pro huštění pneumatik. Namontovaný ukazatel tlaku (11) ukazuje pouze tlak vody.


Regulujte tlak vzduchu v tlakovém zásobníku (7) odšroubováním ochranného krytu vzduchového ventilu (16) a zavedením nebo vypuštěním vzduchu do tlakového zásobníku pomocí vzduchového ventilu (17).


Připojení potrubí

 Odstraňte obě krytky (3) ze vstupu vody (14) a výstupu vody (4) pomocí např. špachtle nebo plochého šroubováku.

 Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojkami.

 Používáte-li domácí vodárnu v domě, musíte zajistit všechna šroubová spojení těsnicí páskou.

 Pokud potrubí, připojené ke vstupu vody (14) nemá zpětný ventil, pak před připojením potrubí zašroubujte adaptér se zastavením zpětného toku (19) ke vstupu vody.

 Vzduchem v sacím potrubí není zajištěna funkce domácí vodárny. Dodržujte pokyny, uvedené v kapitole „Doplňování čerpadla“.

Doplňování čerpadla

Domácí vodárnu je třeba před každým uvedením do provozu naplnit vodou. Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!

Přehřátého čerpadla se nedotýkejte! Hrozí nebezpečí popálení!

Při spuštění čerpadla dbejte na to, že se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu čerpadla na sucho. Při suchém chodu dochází k poškození přístroje.

- Otevřete víko filtru (1) domácí vodárny pomocí speciálního klíče (18).
- Nalijte vodu až po okraj.
- Pomocí speciálního klíče opět zašroubujte víko filtru.

Kontroly před uvedením do provozu


- Ujistěte se, zda je elektrické připojení 230 V ~ 50 Hz.
- Zkontrolujte správný stav elektrické zásuvky a její dostatečné zajištění (minim. 10 A).
- Ujistěte se, že se vlhkost nebo voda nikdy nemohou dostat k síťovému připojení. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.


Spuštění přístroje

- Do zdroje napájení zapojte síťový připojovací kabel (9).
- Zapněte přístroj zapínačem/vypínačem (15).
- Při odběru vody se při poklesu tlaku v tlakovém zásobníku (7) se nezávisle aktivuje automatický spínač (12), který zapne čerpadlo. Je-li zastaven odběr vody, stoupá tlak v tlakové nádobě a automatický spínač nezávisle vypne čerpadlo.

Čištění a skladování

Pravidelně čistěte a udržujte filtr (2). Tím se zajistí jeho výkon a dlouhá životnost.

 Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechejte našemu servisnímu středisku. Používejte pouze originální díly.

 Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Hrozí nebezpečí úrazu el. proudem nebo zranění pohyblivými díly.

Čištění filtru



Pravidelně čistěte znečištěný filtr (2), aby byl zachován výkon čerpání Vašeho čerpadla. Vyměňte poškozený filtr.

1. Odšroubujte víko filtru (1). Vyměňte filtr (2).
2. Filtr (2) opatrně omyjte kartáčem pod čistou vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.
3. Opět vsadte filtr (2) a zašroubujte víko filtru (1).

Všechna opatření, která z toho vychází, zejména otevírání čerpadla (6), musí provést odborný elektrikář.

V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Skladování

- Skladujte přístroj v čistém, suchém stavu a mimo dosah dětí.
- Ke skladování vyšroubujte vypouštěcí šroub (10) a vylijte z čerpadla vodu.

Přenášení

K přenášení lze použít rukojeť pro přenášení (5).

Změna zapínacího a vypínacího tlaku (pouze kvalifikovaní pracovníci)

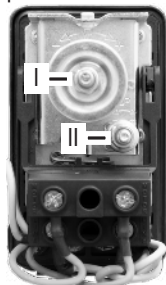


Pozor! Před změnou tlaku ověřte, zda spojovací kabely a připojená koncová zařízení odolají danému tlaku!



Pozor! Nebezpečí! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem na svorkách tlakového spínače s odstraněným krytem. Otevření a seřízení tlakového spínače smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

Tlakový spínač je z výroby nastaven tak, aby fungoval ve většině aplikací. Toto přenastavení lze v případě potřeby změnit.



Větší šroub/matice (I) slouží k regulaci uzavíracího tlaku, menší (II) pak k regulaci tlakového rozdílu. Tlak se mění otáčením doleva nebo doprava.

- Při otočení doprava se zvyšuje tlak.
- Při otočení doleva se tlak snižuje.



Ujistěte se, že rozdíl tlaku je vždy 1,5 bar.

Vypínací tlak musí být nižší než maximální provozní tlak čerpadla a membránové tlakové nádoby.

Po dokončení seřízení zapněte čerpadlo odečtením manometru zkontrolujte, zda je udržován požadovaný vypínací a zapínací tlak. Pokud je to nutné, zopakujte výše uvedený postup nastavení, dokud nebude dosaženo správného tlaku zapnutí a vypnutí.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Zařízení, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

- Přístroj odevzdejte na sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vyřadit pro recyklaci. V případě dotazů se obraťte na servisní středisko.
- K likvidaci obalu dejte krabici do papírového odpadu. Platové díly dejte do duálního systému.

Náhradní díly/Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzly-service.eu**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 68).

speciální klíč	objedn.č. 91105585
víko filtru	91105586
vodní filtr pevných částic	91105587
ochranný kryt vzduchového ventilu	91105591

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtr), nebo poškození křehkých dílů (např. spínač).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a identifikační číslo (IAN 304645_1904).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo,



přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 304645_1904

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzly-service.eu

Obsah

Úvod.....	69
Používanie podľa určenia	69
Všeobecný opis	70
Rozsah dodávky	70
Prehľad	70
Opis funkcie.....	70
Technické údaje.....	70
Bezpečnostné pokyny	71
Symboly v návode na obsluhu	71
Piktogramy na prístroji	71
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	71
Uvedenie do prevádzky	73
Montáž	73
Sieťová prípojka	73
Umiestnenie	73
Pripojenie vedení	74
Plnenie čerpadla	74
Kontroly pred uvedením do prevádzky	74
Spustenie prístroja.....	74
Čistenie a skladovanie	75
Čistenie filtra	75
Skladovanie	75
Preprava	75
Zmena zapínacieho a vypínacieho tlaku (iba odborníci)	75
Likvidácia/ochrana životného	76
Náhradné diely/Príslušenstvo	76
Záruka	76
Servicená oprava	77
Service-Center	77
Dovozca.....	77
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....	81
Výkres náhradných dielov	85

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody alebo mazív. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Používanie podľa určenia

Domácia vodáreň je určená na súkromné použitie v dome a v záhrade.

Prístroj je vhodný na zásobovanie úžitkovou vodou a zavlažovanie záhrady.

Je plánovaný výlučne na dopravu čistej vody a dažďovej vody až po teplotu max. 35 °C. Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené (napr. doprava potravín, slanej vody, palív motora, chemických výrobkov alebo vody s abrazívnymi látkami), môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Domácia vodáreň nie je vhodná pre trvalú

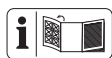
prevádzku. Trvalá prevádzka skráti životnosť a zanikne záruka.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.

Obsluhujúci alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný opis



Obrázky najdôležitejších funkčných dielov nájdete na výklopnej strane.

Rozsah dodávky

Vyberte prístroj opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné diely kompletne:

- Prístroj
- Špeciálny kľúč
- Adaptér s blokovaním spätného toku
- Návod na obsluhu

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prehľad

- | | |
|----------|-----------------------------|
| A | 1 Kryt filtra |
| | 2 Filter na vodné častice |
| | 3 Snímateľný kryt |
| | 4 Výtok vody |
| | 5 Držiak |
| | 6 Čerpadlo |
| | 7 Tlakový zásobník |
| | 8 Otvor na pevnú inštaláciu |
| | 9 Sieťový pripojovací kábel |
| | 10 Vypúšťacia skrutka |
| | 11 Indikátor tlaku |
| | 12 Automatický spínač |
| | 13 Tlaková hadica |

- | | |
|----|------------------------------------|
| 14 | Prívod vody |
| 15 | Vypínač zap/vyp |
| 16 | Ochranný kryt pre vzduchový ventil |
| 17 | Vzduchový ventil |
| 18 | Špeciálny kľúč |
| 19 | Adaptér s blokovaním spätného toku |

Opis funkcie

Domáca vodáreň dopravuje automaticky vodu. Čerpadlo sa zapne v závislosti od tlaku a dopravuje vodu.

Zapínací bod je zadaný z výroby a nastavený na 1,5 bar (0,15 MPa).

Vypínací tlak je z výroby nastavený na 3 bar. To zodpovedá dopravnej výške 30 metrov. Prostredníctvom tohto predbežného nastavenie dosiahne systém maximálny stupeň účinnosti vzhľadom na výkon a dlhú životnosť. Vypínací tlak je nastaviteľný. Pri vypínanom tlaku 5 bar dosiahne prístroj dopravnú výšku 50 metrov. Toto nastavenie musí vykonať odborník. Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich popisoch.

Technické údaje

Domáca vodáreň ..PHWW 1200 A1

Menovité vstupné napätie . 230 V~, 50 Hz	
Príkonnosť	1200 W
Hmotnosť.....	14,5 kg
Objem nádrže.....	24 l
Výška nasávania	max. 8 m
Maximálne dopravné množstvo (Q _{max}).....	5000 l/h
Maximálna dopravná výška čerpadla (H _{max})	50 m
Maximálna dopravná výška tlakového zásobníka (prednastavená)	30 m
Teplota vody (T _{max})	35 °C
Hadicová prípojka	1" (30,3 mm)

Zapínací tlak (prednastavený)
 $p_{(on)}$ 0,15 MPa (1,5 bar)
 Vypínací tlak (prednastavený)
 $p_{(off)}$ 0,3 MPa (3 bar)
 Trieda ochrany I
 Druh ochrany IPX4
 Hladina akustického tlaku
 (L_{pA}) 61,6 dB (A); $K_{pA} = 3,2$ dB
 Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 odmeraná 81,6 dB (A); $K_{WA} = 3,2$ dB
 zaručená 91 dB (A)

Bezpečnostné pokyny

V tomto odseku sú uvedené základné bezpečnostné pokyny pri práci s domácou vodáreňou.

Symbols v návode na obsluhu



Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie poškodeniam zdravia osôb alebo vecným škodám



Existuje nebezpečenstvo popálenia!



Zákazová značka s údajmi k zabráneniu škodám



Vytiahnuť sieťovú zástrčku



Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom

Piktogramy na prístroji



Pozor! Prečítajte si návod na používanie.



Nevhodné pre čistú vodu na vyplachovanie piesku.



Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!



Pozor! V prípade poškodenia alebo prerezania sieťového kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Prívod vody



Výtok vody



Údaj hladiny akustického výkonu L_{WA} v dB



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny


Práca s prístrojom:



Opatrne: Vyhnite sa nehodám a poraneniám:

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečenstvu vyplývajúcejmu z používania.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.

- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Ak sa osoby nachádzajú vo vode, tak sa prístroj nesmie prevádzkovať.
- Vykonajte vhodné opatrenia, aby sa deti zdržiavali mimo bežiaceho prístroja.
- Obalový materiál riadne zlikvidujte.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania je nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Nepoužívajte pre vodu s abrazívnymi častočkami ako piesok. Doprava agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolená. Teplota dopravovanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- Prístroj uschovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

 Opatrne! Takto zabránite poškodeniu prístroja a z toho vyplývajúcim prípadným poraneniam osôb:

- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani neupravujte prístroj bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte prostredníctvom odborníka, že sú k dispozícii potrebné elektrické ochranné opatrenia.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za kábel alebo hadicu.

- Prístroj chráňte pred mrazom a chodom na sucho.
- Používajte len originálne príslušenstvo a nevykonávajte na prístroji žiadne prestavby.
- K téme „Čistenie a skladovanie“ si prečítajte, prosím, pokyny v návode na obsluhu. Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie zariadenia má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na náš Service-Center.

Elektrická bezpečnosť:



Opatrne: Tak sa vyhnete nehodám a poraneniam elektrickým prúdom:

- Pri prevádzke prístroja musí byť po inštalácii sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Skôr ako vašu novú domácu vodáreň uvediete do prevádzky, nechajte ju skontrolovať odborníkom:
 - Uzemnenie, vynulovanie, ochranné zapojenie proti chybnému prúdu musí zodpovedať bezpečnostným predpisom podnikov na distribúciu energie a fungovať bezchybne,
 - Ochrana elektrických zásuvných spojení pred vlhkosťou.
 - Pri nebezpečenstve zaplavenia zásuvné spojenia umiestnite v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.
- Dávajte pozor na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Elektrickú inštaláciu vykonajte v súlade s národnými predpismi..

- Prístroj zapojte len do zásuvky s RCD (Residual Current Device) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA; poisťka minimálne 10 ampérov.
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte sieťový kábel a sieťovú zástrčku vzhľadom na poškodenia. Poškodený sieťový kábel sa nesmie opravovať, ale ho musíte vymeniť za nový. Poškodenia na vašom prístroji nechajte odstrániť odborníkovi.
- Ak sa prírodné vedenie tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Nepoužívajte sieťový kábel na vytiahnutie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Sieťový kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za sieťový kábel.
- Používajte iba predĺžovací kábel, ktorý je chránený pred striekajúcou vodou a je určený na používanie vonku. Pred použitím vždy celkom odrolujte káblový bubon. Skontrolujte poškodenia sieťového kábla.
- Pred všetkými prácami na prístroji, pri prestávkach v práci a pri nepoužívaní vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Sieťové pripojovacie káble nesmú mať menší prierez ako gumové hadicové vedenia s označením H07RN-F. Prierez prameňa predĺžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm².

Uvedenie do prevádzky

Montáž

- Ak by ste chceli domácu vodáreň nainštalovať pevne, zoskrutkujte prístroj s podkladom. Priskrutkovanie na upevňovaciu dosku zabráni tiež zošmyknutiu zariadenia. Pritom dbajte na voľný prístup k vypúšťacej skrutke (10).



Keď domácu vodáreň používate v dome, musíte všetky skrutkové spojenia opatriť tesniacou páskou.

Sieťová prípojka

Vami nadobudnutá domáca vodáreň je už opatrená zástrčkou s ochranným kontaktom. Domáca vodáreň je určená na pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s 230 V ~ 50 Hz.

Umiestnenie

- Prístroj postavte na pevný, vodorovný podklad, bezpečný proti zaplaveniu.
- Domácu vodáreň postavte zásadne vyššie ako povrch vody, ktorú chcete čerpať. Ak by to nemalo byť možné, nainštalujte medzi prístroj a nasávaciu hadicu uzatváraciu jednotku bezpečnú proti podtlaku (dostupná v odbornom obchode alebo obchode so stavebným materiálom).



Tlakový zásobník (7) musí v ešte nepoužitom stave vykazovať tlak vzduchu 0,15 MPa (1,5 bar). Pred prvým uvedením do prevádzky skontrolujte tlak vzduchu.

i Tlak vzduchu sa musí skontrolovať pomocou externého tlakomera, napr. prístroja na hustenie pneumatík. Namontovaný indikátor tlaku (11) zobrazuje iba tlak vody.

Vyregulujte tlak vzduchu v tlakovom zásobníku (7) tak, že odtočíte ochrannú krytku pre vzduchový ventil (16) a cez vzduchový ventil (17) naniesiete do zásobníka tlaku vzduch alebo ho vypustíte.

Pripojenie vedení

i Odstráňte oba snímateľné kryty (3) z prívodu vody (14) a výtoku vody (4) pomocou napr. špachtle alebo štrbinového skrutkovača.

i Na strane sania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojками.

! Keď domácu vodáreň používate v dome, musíte všetky skrutkové spojenia opatriť tesniacou páskou.

! Ak by potrubie, na ktoré pripájate prítok vody (14) nemalo mať žiadny spätný ventil, potom naskrutkujte adaptér s adaptérom s blokováním spätného toku (19) na prívod vody, skôr ako pripojíte potrubie.

i V dôsledku vzduchu v nasávacom potrubí funkcia domácej vodárne nie je zaručená. Dodržiavajte pokyny v kapitole „Plnenie čerpadla“.

Plnenie čerpadla

Domáca vodáreň sa pred každým uvedením do prevádzky musí naplniť vodou. Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať! Existuje nebezpečenstvo popálenia! Pri zapínaní čerpadla dávajte pozor na to, aby boli čerpadlo a nasávací hadica naplnené dostatočným množstvom vody, aby sa tak zabránilo chodu čerpadla nasucho. Chod nasucho poškodí prístroj.

- Otvorte kryt filtra (1) domácej vodárne za pomoci špeciálneho kľúča (18).
- Naplňte vodu až po okraj.
- Zaskrutkujte znova kryt filtra pomocou špeciálneho kľúča.

! Kontroly pred uvedením do prevádzky

- Uistite sa, že elektrická prípojka činí 230 V ~ 50 Hz.
- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a že táto je dostatočne zaisťovaná (min. 10 A).
- Uistite sa, že nikdy nemôže dôjsť k vlhkosti alebo vode na sieťovej prípojke. Je nebezpečenstvo elektrického úrazu.

Spustenie prístroja

- Sieťový pripojovací kábel (9) pripojte na elektrické napájanie.
- Prístroj zapnite vypínačom zap/vyp (15).
- Pri odbere vody sa pri poklese tlaku v tlakovom zásobníku (7) samostatne aktivuje automatický spínač (12) a zapne sa čerpadlo. Ak sa odber vody zastaví, stúpne tlak v kotle a automatický spínač vypne samočinne čerpadlo.

Čistenie a skladovanie

Pravidelne čistite a ošetríte filter (2). Tým bude zaručená výkonnosť a dlhá životnosť.



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.



Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky. Je nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia pohyblivými časťami.

Čistenie filtra



Znečistený filter (2) pravidelne čistíte, aby dopravný výkon vášho čerpadla zostal zachovaný. Vymeňte poškodený filter.

1. Kryt filtra (1) odskrutkujte. Vymeňte filter (2).
2. Filter (2) vmyte opatrne kefou pod čistou vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.
3. Filter (2) vložte znova a kryt filtra (1) priskrutkujte.

Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie čerpadla (6) má vykonať elektrikár.

V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.

Skladovanie

- Prístroj uschovajte vyčistený, v suchu a mimo dosahu detí.
- Na uschovanie otvorte vypúšťaciu skrutku (10) a z čerpadla vypustíte vodu.

Preprava

Na prepravu sa môže použiť držiak (5).

Zmena zapínacieho a vypínacieho tlaku (iba odborníci)

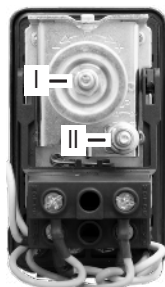


Pozor! Pred zmenou tlaku skontrolujte, či pripojovacie vedenia a pripojené koncové zariadenia vydržia tlak!



Pozor! Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom na pripojovacích svorkách v tlakovom spínači pri odobratom kryte. Tlakový spínač smú otvoriť a nastaviť iba odborníci!

Tlakový spínač je nastavený z výroby tak, že sa pokrýva väčšina oblastí nasadenia. Toto predbežné nastavenie sa dá v prípade potreby zmeniť.



Väčšia skrutka/matica (I) je na reguláciu zapínacieho tlaku a menšia (II) na reguláciu tlakového rozdielu. Tlak sa zmení otočením smerom doľava alebo doprava.

- Otočenie smerom doprava zvýši tlak
- Otočenie smerom doľava zníži tlak



Dávajte pozor na to, aby tlakový rozdiel činil vždy 1,5 bar.

Vypínací tlak musí byť menší ako maximálny prevádzkový tlak čerpadla a membrárovej tlakovej nádoby.

Po uskutočnenom nastavení zapnite čerpadlo a odčítaním manometra skontrolujte, či sa dodrží želaný vypínací tlak a zapínací tlak. Príp. treba zopakovať hore uvedený proces nastavenia, až bude dosiahnutý správny zapínací a vypínací tlak.

Likvidácia/ochrana životného

Zariadenie, príslušenstvo a balenie prinesite na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Nástroje a odovzdajte na zbernom mieste pre ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odniesť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom Service-Centre.
- Na likvidáciu obalu odovzdajte škatuľu do papierového odpadu. Plastové časti odovzdajte o duálneho systému.

Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane www.grizzly-service.eu

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár.

Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 77).

Špeciálny kľúč Obj. č. 91105585
 Kryt filtra.....91105586
 Filter na vodné častice91105587
 Ochranný kryt pre
 vzduchový ventil 91105591

Záruka

Vážená zákaznička, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia.

Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spojatné.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. filter) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. spínač). Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a identifikačné číslo (IAN 304645_1904) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú

adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Service Center

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 304645_1904

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzly-service.eu

GB

IE

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Domestic Water Pump
serije PHWW 1200 A1

Serial number
201911000001 - 201911014670

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013**

We confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:

Sound power level:

guaranteed: 91 dB(A)

measured: 81.6 dB(A)

Compliance evaluation process carried out in accordance
with Appendix V/ 2000/14/EC

This declaration of conformity (19)** is issued under the sole responsibility of the
manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
Documentation Representative

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la
Pompe d'alimentation en eau
série PHWW 1200 A1

Numéro de série
201911000001 - 201911014670

est conforme depuis aux directives EU actuellement en vigueur:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013

De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 91 dB(A)
mesuré: 81,6 dB(A)
Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (19)** :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé

NL

BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

**Huiswaterpomp
bouwserie PHWW 1200 A1**

Serienummer

201911000001 - 201911014670

de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013**

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemisierichtlijn

2000/14/ EC bevestigd: Akoestisch niveau

gegarandeerd: 91 dB(A)

gemeten: 81,6 dB(A)

Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/
2000/14/EC

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (19)** wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

** *De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht*



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Domáca vodáreň
konštrukčnej rady PHWW 1200 A1

Poradové číslo
201911000001 - 201911014670

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i
národné normy a predpisy:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:

Hladina akustického výkonu:

zaručená: 91 dB(A)

nameraná: 81,6 dB(A)

Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (19)** je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Grobostheim
GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento

**Domácí vodárna
konstrukční řady PHWW 1200 A1**

Pořadové číslo
201911000001 - 201911014670

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013**

Navíc se v soulase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:

Úroveň akustického výkonu:

zaručená: 91 dB(A)

měřená: 81,6 dB(A)

Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (19)** nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k
sestavení dokumentace

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.

DE

AT

CH

Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das
Hauswasserwerk
Modell PHWW 1200 A1

Seriennummer 201911000001 - 201911014670

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:
Schallleistungspegel

Garantiert: 91 dB(A)

Gemessen: 81,6 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (19)** trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że
Wodociąg domowy
konstrukcja PHWW 1200 A1

Numer seryjny
201911000001 - 201911014670

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC: poziom mocy akustycznej gwarantowany: 91 dB(A) zmierzony: 81,6 dB(A)
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (19)** ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
01.12.2019

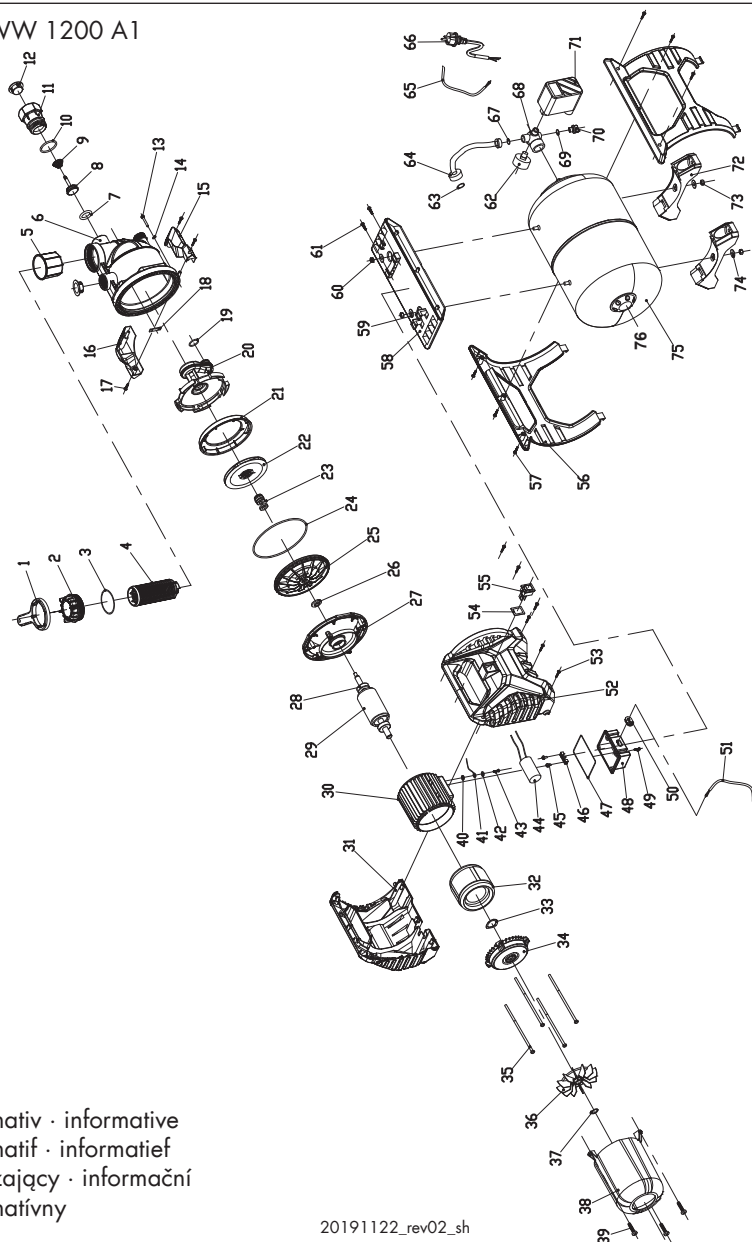
Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.

Explosionszeichnung • Exploded Drawing Vue écartée • Explosietekening Rysunek samorozwijający • Rozvinuté náčrtky Výkres náhradných dielov

PHWW 1200 A1



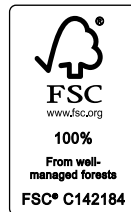
informativ · informative
 informatif · informatief
 pouczający · informacyjny
 informatívny

20191122_rev02_sh

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information
Update · Version des informations ·
Stand van de informatie · Stan informacii ·
Stav informací · Stav informácií: 11/2019
Ident.-No.: 79114068112019-8



IAN 304645_1904

ERRATUM

(DE) Auslieferungszustand:
Schlauchanschluss: 1"
Fördermenge: 3500 l/h

Eine Fördermenge von 5000 l/h erreichen Sie mit einem 1 1/4" Schlauchanschluss.

Dieser ist in unserem Online-Shop unter www.grizzly-service.eu erhältlich.

Artikelnummer Adapter 1 1/4": 91105594

(CZ) Stav při dodání:
Přípojka hadice: 1"
Průtok: 3500 l/h

Pomocí hadicové přípojky 1 1/4" lze dosáhnout průtoku 5 000 l/h.

Přípojka je k dispozici v našem obchodě online na adrese www.grizzly-service.eu.

Adaptér 1 1/4" - č. výr.: 91105594

(ES) Estado de entrega:
Conexión de manguera: 1"
Caudal: 3500 l/h

Puede lograr un caudal de 5000 l/h con una conexión de manguera de 1 1/4".

Está disponible en nuestra tienda online en www.grizzly-service.eu.

Adaptador 1 1/4" - Número de artículo: 91105594

(FR) État à la livraison :
Raccord de tuyau : 1"
Débit : 3500 l/h

Vous obtenez un débit de 5000 l/h avec un raccord de tuyau de 1 1/4".

Il est disponible sur notre boutique en ligne à l'adresse www.grizzly-service.eu.

Adaptateur 1 1/4" - Numéro de référence : 91105594

(GB) Delivery state:
Hose connection: 1"
Fluid quantity: 3500 l/h

You can achieve a fluid quantity of 5000 l/h using an 1 1/4" hose connection.

This is available from our web shop at www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - item number: 91105594

(HR) Stanje pri isporuci:
Priključak crijeva: 1"
Količina transporta: 3500 l/h

Količinu transporta od 5000 l/h možete postići s 1 1/4" priključkom crijeva.

Isti stoji u našoj online-trgovini na adresi www.grizzly-service.eu na raspolaganju.

Adapter 1 1/4" - broj artikla: 91105594

(HU) Kiszállítási állapot:
Tömlőcsatlakozó: 1"
Szállított mennyiség: 3500 l/h

5000 l/h szállított mennyiség 1 1/4" tömlőcsatlakozóval érhető el.

Ez a www.grizzly-service.eu oldalon található internetes boltunkban szerezhető be.

Adapter 1 1/4" - Cikkszám: 91105594

(LT) Būklė pristatant:
Žarnos jungtis: 1"
Našumas: 3500 l/h

5 000 l/h našumas pasiekiamas su 1 1/4" žarnos jungtimi.

Ją galite įsigyti mūsų internetinėje parduotuvėje: www.grizzly-service.eu.

1 1/4" adapterio gaminio nr.: 91105594

(NL) Leveringsstatus:
Slangaansluiting: 1"
Pompvolume: 3500 l/h

Een pompvolume van 5000 l/h bereikt u met een 1 1/4" slang aansluiting.

Deze is verkrijgbaar in onze online-shop op www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - artikelnummer: 91105594

(PL) Zakres dostawy:
Przyłącze przewodu węzowego: 1"
Wydajność tłoczenia: 3500 l/h

Wydajność tłoczenia na poziomie 5000 l/h można uzyskać, stosując przyłącze przewodu węzowego 1 1/4".

Można je nabyć w naszym sklepie internetowym pod adresem www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - numer artykułu: 91105594

(PT) Estado de entrega:
Conexão do tubo: 1"
Quantidade de débito: 3500 l/h

É possível alcançar a quantidade de débito de 5000 l/h com uma conexão do tubo de 1 1/4".

Esta encontra-se disponível na nossa loja online em www.grizzly-service.eu.

Adaptador 1 1/4" - Número do artigo: 91105594

(RO) Stare de livrare:
Racord furtun: 1"
Debit: 3500 l/h

Un debit de 5000 l/h se atinge cu un racord furtun de 1 1/4".

Acesta este disponibil în magazinul nostru online pe www.grizzly-service.eu.

Adaptor 1 1/4" - număr articol: 91105594

(RS) Stanje prilikom isporuke:
Priključak creva: 1"
Protok: 3500 l/h

Protok od 5000 l/h ostvarujete priključkom creva od 1 1/4".

Priključak creva možete da nabavite naše Online trgovine na www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - broj artikla: 91105594

(SI) Stanje ob dobavi:
Čevni priključek: 1"
Črpalna količina: 3500 l/h

Črpalno količino 5000 l/h dosežete s cevni priključkom 1 1/4".
Kupite ga lahko v naši spletni trgovini na spletnem mestu www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" – številka izdelka: 91105594

(SK) Stav dodávky:
Přípojka hadice: 1"
Dopravné množstvo: 3500 l/h

Dopravné množstvo 5000 l/h získate s prípojkou hadice 1 1/4".

Tento je dostupný v našom internetovom obchode na adrese www.grizzly-service.eu.

Adaptér 1 1/4" – číslo výrobku: 91105594